



## ART.-NO. **KA 5760**

|           |                      |                    |    |
|-----------|----------------------|--------------------|----|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanleitung   | Kaffeemaschine     | 4  |
| <b>GB</b> | Instructions for use | Coffee Maker       | 9  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi        | Cafetière          | 14 |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing   | Koffiezetapparaat  | 19 |
| <b>ES</b> | Instrucciones de uso | Cafetera           | 24 |
| <b>IT</b> | Manuale d'uso        | Macchina per caffè | 29 |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning       | Kaffemaskine       | 34 |
| <b>SE</b> | Bruksanvisning       | Kaffebyggare       | 39 |
| <b>FI</b> | Käyttöohje           | Kahvinkeitin       | 44 |
| <b>PT</b> | Manual de instruções | Máquina de café    | 48 |
| <b>NO</b> | Bruksanvisning       | Kaffetrakter       | 53 |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi   | Ekspres do kawy    | 57 |

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

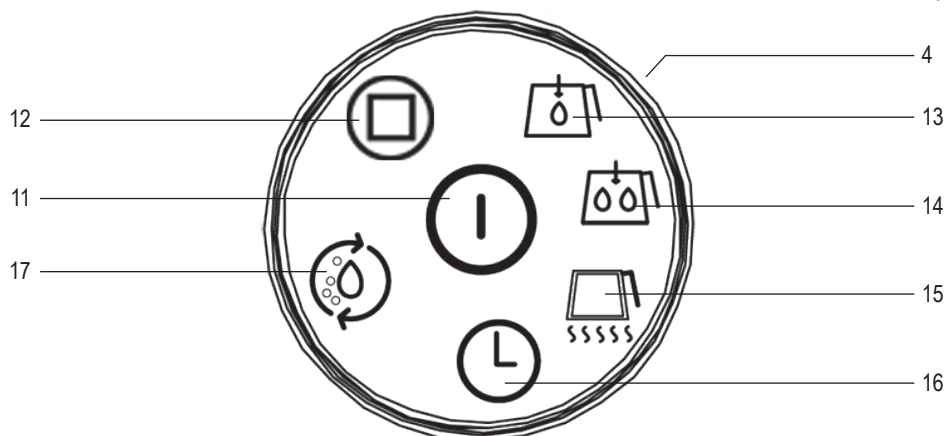
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kaffeemaschine

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind. Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Anschlussleitung mit Netzstecker
2. Kabelfach für Anschlussleitung (Rückseite)
3. Display mit Tasten Einstellung Uhr & Timer
4. Drehregler
5. Frischwasserbehälterdeckel mit Einfüllöffnung
6. Frischwasserbehälter mit Tassenskalierung und Max-Markierung
7. Filtersystem
8. Glaskanne mit Deckel
9. Warmhalteplatte
10. Typenschild (Geräteunterseite)
11. Taste Ein/Aus/Starten 
12. Betriebskontrollleuchte 
13. Kaffeebrühen ‚Standard‘ 
14. Kaffeebrühen ‚Aroma‘ 
15. Verlängern ‚Warmhalten‘ 
16. Timer 
17. Entkalken 

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte aus dem Abschnitt „Reinigung und Pflege“.

- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vorsicht! Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Das Gerät darf nicht in einem geschlossenen Schrank betrieben werden.
- Vorsicht! Die Warmhalteplatte ist während und nach dem Betrieb sehr heiß.
-  Vorsicht! Dieses Symbol gibt an, dass während und nach dem Betrieb die Temperatur am Wasserbehälter sehr hoch sein kann.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstkungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie den Glaskannengriff vor jedem Gebrauch auf festen Sitz.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Bevor Sie den Kaffeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Ziehen Sie den Netzstecker
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung,
  - bei längerem Nicht-Gebrauch
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## Vor der ersten Inbetriebnahme

- Das Gerät auspacken und alle Verpackungsmaterialien, Klebestreifen und Werbeaufkleber vom Gerät entfernen.
- Die Kaffeekanne und den Filtereinsatz reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.
- **Uhrzeit einstellen:**  
Den Netzstecker einstecken und die Uhrzeit mithilfe der Tasten **h** und **min** am Display einstellen. Wenn das Gerät von Netz getrennt wurde, müssen Uhrzeit und Timerzeit neu eingegeben werden.
- Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen.
- Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

## Geräteanzeigen und -funktionen

### **Drehregler**

Zum Auswählen der Gerätefunktion. Den Regler im bzw. gegen den Uhrzeigersinn drehen.  
Zum Zurücksetzen des Gerätes in den Stand-by-Modus.

### **Ein-/Aus-Taste**

Starten einer Gerätefunktion, Abbrechen einer Gerätefunktion, Ausschalten und wieder Einschalten des Gerätes.

### **Betriebskontrollleuchte**

Zeigt an, dass das Gerät betriebsbereit ist.

### **Kaffeebrühen ‚Standard‘**

Der Kaffee wird aufgebrüht und für 35 Minuten warmgehalten.

### **Kaffeebrühen ‚Aroma‘**

Der Kaffee wird vollmundig aufgebrüht und für 35 Minuten warmgehalten.

### **Warmhalten verlängern**

Die Wärmehalterplatte bleibt nach dem automatischen Abschalten für weitere 35 Minuten eingeschaltet.

### **Timer**

Timer-Programmierung. Der Kaffeedurchlauf des auszuwählenden Brühprofils (‚Standard‘ oder ‚Aroma‘) startet zur vorgewählten Zeit.

### **Entkalken**

Das Gerät wird entkalkt (siehe *Reinigung und Pflege / Entkalken*).

## Leuchtring

- Aus - das Gerät ist ausgeschaltet oder im Stand-by-Modus
- Ein - das Gerät ist in Betrieb
- Blinken - das Gerät wartet auf eine Eingabe bzw. der Kaffeedurchlauf ist beendet

## Display

- Im Display wird die aktuelle Uhrzeit angezeigt. Mit den Tasten am Display können die Stunden und Minuten eingestellt werden.
- Wird der Drehregler auf  gestellt, wird die Timerzeit angezeigt und mit den Tasten am Display kann die Zeit geändert werden.

## Gerät vorbereiten

- Frischwasserbehälterdeckel aufklappen und die gewünschte Menge kaltes Wasser (mind. 3 Tassen) in den Frischwasserbehälter füllen.
- Die maximale Füllmenge von 8/12 Tassen nicht überschreiten, da sonst kochendes Wasser herauspritzen kann!
- Am Frischwasserbehälter befinden sich **zwei Skalierungen** zur Dosierung der Frischwassermenge:
  - **linke Markierung** für normalgroße Tassen mit ca. 125 ml Inhalt
  - **rechte Markierung** für kleine Tassen.
- Frischwasserbehälterdeckel schließen.
- Schwenkfiltersystem herauschwenken und Filterdeckel abnehmen.
- Papierfilter Größe 4 in den Filtereinsatz einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.
- Kaffeemehl einfüllen.

### Standard:

Pro Tasse ca. 6 g = 2 Teelöffel mittelfein gemahlenes Kaffeemehl

### Aroma:

Pro Tasse ca. 7,5 g gemahlenes Kaffeemehl

- Die Kaffeemenge kann je nach persönlichem Geschmack mehr oder weniger betragen.
- Filterdeckel aufsetzen und Schwenkfiltersystem zuschwenken.
- Glaskanne mit Glaskannendeckel auf die Warmhalteplatte stellen. Der Glaskannendeckel öffnet den Tropfverschluss.

## Auswählen des Brühvorgangs

### Standard

Zum Aufbrühen eines Standard-Kaffees mit ausgewogenem, weichem Aroma. Der Kaffee wird mit der idealen Wassertemperatur intervallartig aufgebrüht.

- Zunächst das Gerät vorbereiten wie unter '*Gerät vorbereiten*' beschrieben.
- Den Drehregler  drücken und das Gerät einschalten.
- Den Drehregler drehen, bis  leuchtet. Der Leuchtring blinkt blau.
- Den Drehregler  drücken. Der Brühvorgang startet. Der Leuchtring leuchtet blau.

### Aroma

Zum Aufbrühen eines Kaffees mit vollmundigem, kräftigem Aroma. Der Kaffee wird mit der idealen Wassertemperatur intervallartig aufgebrüht.

- Zunächst das Gerät vorbereiten wie unter '*Gerät vorbereiten*' beschrieben.
- Den Drehregler  drücken und das Gerät einschalten.
- Den Drehregler drehen, bis  leuchtet.
- Den Drehregler  drücken. Der Brühvorgang startet.

### Timer

Falls der Brühvorgang zu einer bestimmten Uhrzeit beginnen soll, zunächst das Gerät vorbereiten wie unter '*Gerät vorbereiten*' beschrieben. Dann die gewünschte Uhrzeit einstellen:

- Den Regler drehen, bis  und  leuchten.
- Mit den Tasten am Display die Stunden und Minuten einstellen.

Danach das gewünschte Brühprogramm auswählen:

- Den Regler auf  oder  drehen.
- Zum Bestätigen den Drehregler  drücken.
- Der Leuchtring, die Betriebskontrollleuchte  und  oder  leuchten.
- Der Kaffeeautomat schaltet sich zur vorgewählten Zeit ein.

## Brühvorgang

- Der Leuchtring, die Betriebskontrollleuchte  und  oder  leuchten.
- Das Wasser wird zum Kochen gebracht. Bei max. Wassermenge beträgt die Aufheizzeit ca. 5 Min.
- Nach Erreichen der optimalen Brühtemperatur öffnet die Ventileinheit und der Brühvorgang beginnt.
- Das „Klick“-Geräusch zeigt an, dass das Ventil für ein perfektes Brühergebnis öffnet und schließt.
- Der gefilterte Kaffee fließt in die Glaskanne.
- Nach dem Kaffeedurchlauf blinkt der Leuchtring kurz auf und die Warmhalteplatte wird für 35 Minuten beheizt. Danach schaltet das Gerät automatisch ab.
- Wenn der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden soll, kann das Gerät durch erneutes Drücken des Drehreglers  ausgeschaltet werden.

**Tipp!** Bei der Zubereitung von weniger als 8 Tassen kann die Glaskanne entnommen und das Gerät ausgeschaltet werden, sobald der Brühvorgang beendet ist und kein Kaffee mehr in die Kanne fließt (siehe *Stand-by-Modus & Ausschalten*).

## Nach dem Brühvorgang

- Glaskanne dem Gerät entnehmen. Der Nachtropfschutz am Filtereinsatz verhindert, dass Kaffee auf die Warmhalteplatte tropft.
- Zur weiteren Warmhaltung die Glaskanne mit dem restlichen Kaffee auf die Warmhalteplatte stellen.
- Die Warmhalteplatte wird noch ca. 35 Minuten nach dem Ende des Brühvorgangs beheizt. Sie kann auch vorher durch Drehen auf  und Drücken des Drehreglers  ausgeschaltet werden.
- Wenn direkt im Anschluss eines Brühvorganges weiterer Kaffee zubereitet werden soll, lassen Sie den noch heißen Frischwasserbehälter mit geöffnetem Deckel ca. 5 Minuten abkühlen. Anschließend kann erneut kaltes Wasser eingefüllt werden.

**Achtung!** Nach einem Brühvorgang ist der Frischwasserbehälter mit Deckel noch heiß. Beim Öffnen des Deckels kann heißer Dampf austreten. Verbrühungsgefahr!

## Warmhalten

- Für weiteres Warmhalten nach dem automatischen Abschalten, das Gerät durch Druck auf den Drehregler  einschalten.
- Den Drehregler drehen, bis  leuchtet.
- Den Drehregler  drücken. Der Warmhaltevorgang startet. Der Leuchtring, die Betriebskontrollleuchte  und  leuchten.
- Die Warmhalteplatte wird für weitere 35 Minuten beheizt. Danach schaltet das Gerät automatisch ab.

## Stand-by-Modus & Ausschalten

- Wenn der Koch-/Warmhalte-Vorgang abgebrochen wurde, kann das Gerät in den Stand-By-Modus gebracht oder ausgeschaltet werden.
- Den Drehregler drehen bis nur noch die Betriebskontrollleuchte  leuchtet. Das Gerät befindet sich im Stand-by-Modus.
- Durch Drehen auf  und Drücken des Drehreglers  wird das Gerät ausgeschaltet.

## Kabelfach

Das Kabelfach des Kaffeeautomaten dient zur Aufbewahrung der Anschlussleitung.

Zur Begrenzung der Kabellänge kann der untere Einschnitt verwendet werden.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.

## Nach jedem Gebrauch:

- Das Filtersystem und die Glaskanne reinigen:  
Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenfilter aufschwenken, den Filterdeckel abnehmen und den Filtereinsatz entnehmen. Den Papierfilter mit Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.  
Glaskanne, Glaskannendeckel, Filterdeckel und Filtereinsatz im Spülwasser oder in der Spülmaschine reinigen.
- Der Glaskannendeckel kann zur leichten Reinigung abgenommen werden.
- Die Einzelteile nach der Reinigung gründlich abtrocknen und wieder einsetzen.

## Bei Bedarf:

- Die äußeren Flächen mit einem angefeuchteten Tuch abwischen und trockenreiben.
- Den Frischwasserbehälter mit einem feuchten Tuch auswischen. Um eine Verstopfung des Auslaufventils zu vermeiden, für die Reinigung des Frischwasserbehälters keine fuselnden Tücher benutzen.

## Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkhaltigkeit des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Sobald das Gerät entkalkt werden muss, blinkt die Taste .
- Die Entkalkung muss nicht sofort durchgeführt, sollte aber zeitnah nachgeholt werden.
- Das Entkalkungsprogramm kann auch ohne vorheriges Aufleuchten der Taste  jederzeit gestartet werden.
- Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus 6 Tassen Wasser und 50 ml **Essigessenz**.
- Papierfilter einlegen (ohne Kaffeemehl),
- kalte Entkalkerlösung in den Frischwasserbehälter geben,
- den Drehregler auf  stellen und den Drehregler  drücken. Der Leuchtring, die Betriebskontrollleuchte  und  leuchten.
- Die Entkalkerlösung nach dem Durchlauf ausgießen.  
**Niemals Entkalkungsmittel in emaillierte Abflussbecken gießen.** Entkalkerlösung nicht mehrmals verwenden.
- Nach dem Ende des Entkalkungsvorgangs blinkt der Leuchtring.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen. Dazu den Regler auf  drehen und den Drehregler  drücken.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Im Störfall...

- ... **wenn** sich die Brühzeit verlängert hat, oder
- ... **wenn** das Auslaufventil des Frischwasserbehälter undicht geworden ist,
- **muss der Frischwasserbehälter entkalkt werden.** (siehe *Reinigung und Pflege/Entkalken*)
- ... **wenn** das Wasser im Frischwasserbehälter überkocht, oder
- ... **wenn** der Kochvorgang beendet ist bevor das Auslaufventil öffnet,
- ist der Frischwasserbehälter überfüllt worden.**
- Die max. Füllmenge von 8 Tassen darf nicht überschritten werden. Mindestens aber 3 normal-große Tassen Frischwasser einfüllen.

## Coffee Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Power cord with plug
2. Cable storage space (at the rear)
3. Display with clock & timer control buttons
4. Rotary control
5. Fresh-water reservoir lid with fill opening
6. Fresh-water reservoir with cup scale and Max marking
7. Filter system
8. Glass jug with lid
9. Hotplate
10. Rating label (at the bottom of the unit)
11. On/Off/Start button 
12. Main indicator light 
13. Coffee-brewing 'Standard' 
14. Coffee-brewing 'Aroma' 
15. Extended Keeping warm 
16. Timer 
17. Descaling 

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- The appliance must not be operated in a closed cabinet.
- **Caution:** The hot-plate heats up during operation and will remain hot for some time afterwards.
-  **Caution:** This symbol indicates that the area around the water reservoir heats up during use and will remain hot for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance

work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.

- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Before use, make sure that the handle of the glass carafe is properly and securely fitted.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Do not leave the appliance unattended while it is in use.
- Remove the plug from the wall socket
  - in case of any malfunction,
  - during cleaning,
  - if the appliance is not being used for an extended period of time.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

#### Before using for the first time

- Unpack the appliance and remove all packaging materials, adhesive tapes and promotional stickers etc.
- Clean the glass jug and filter insert as described in *Cleaning and care*.
- **Setting the clock:**
  - Connect the appliance to the mains and set the time using the **h** and **min** keys on the display. If the appliance has been disconnected from the mains, the current time and timer settings must be re-entered.
  - Before making coffee for the first time, let the appliance go through 2 or 3 filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee.
  - This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

#### Display readings and functions

##### **Rotary control**

To select a particular function, by turning the rotary control clockwise or anti-clockwise as required.

To return the appliance to stand-by mode.

##### **On/Off button**

To start a particular function, interrupt a process, switch the appliance off and on again.

##### **Main indicator light**

Indicates that the appliance is ready for use.

##### **Coffee-brewing 'Standard'**

The coffee is brewed in standard mode and then kept warm for 35 minutes.

##### **Coffee-brewing 'Aroma'**

The coffee is brewed, fully-flavoured, and then kept warm for 35 minutes.

##### **Extended Keeping warm**

The coffee maker switches off automatically, while the hot-plate is activated for another 35 minutes.

##### **Timer**

Timer programming. The brewing process of the type to be selected ('Standard' or 'Aroma') starts at the pre-set time.

##### **Descaling**

The unit is being descaled (see *Cleaning and care / Descaling*).

## Light ring

- Off - the appliance is switched off
- On - the appliance is in use
- Flashing - the appliance is waiting for an input, or the brewing cycle is complete

## Display

- The display shows the current time. The keys on the display can be used to set the hours and minutes.
- With the rotary control set to ☉, the timer setting is shown and can be changed using the keys on the display.

## Preparing the unit

- Open the water reservoir lid and fill the reservoir with the required quantity of cold water (min. 3 cups).
- Be careful not to exceed the maximum water level of 8/12 cups as otherwise boiling water may be ejected and cause burns.
- Two measuring scales** on the water reservoir help you to find the correct amount of fresh water:
  - the **left scale** is for normal-sized cups (around 125 ml).
  - the **right scale** is for smaller cups.
- Replace the reservoir lid.
- Pull out the swing-out filter and remove the filter holder lid.
- Insert a **size-4** paper filter into the filter insert, first folding down the perforated sides of the filter.
- Fill with ground coffee

### Standard:

Per cup: approx. 6g = 2 tsp. of medium-fine ground coffee

### Aroma:

Per cup: approx. 7.5g of ground coffee

- The amount of coffee used may be altered to taste.
- Replace the filter lid and close the swing-out filter.
- Place the glass jug with its lid fitted onto the hotplate. The jug lid opens the non-drip valve of the filter holder.

## Selecting the brewing mode

### 'Standard'

For brewing a standard coffee with a balanced, soft aroma. The coffee is brewed at the ideal temperature, with the water released at intervals.

- Prepare the appliance as described in *Preparing the unit*.
- Press the rotary control ☉ to switch the appliance on.
- Turn the rotary control until the symbol ☼ is lit.
- Press the rotary control ☉. The brewing process starts.

### 'Aroma'

For brewing coffee with a full-bodied, strong aroma. The coffee is brewed at the ideal temperature, with the water released at intervals.

- Prepare the appliance as described in *Preparing the unit*.
- Press the rotary control ☉ to switch the appliance on.
- Turn the rotary control until the symbol ☼ is lit. The light ring flashes blue.
- Press the rotary control ☉. The brewing process starts. The light ring shows steady blue.

## Timer

To start the brewing cycle at a pre-set time, first prepare the appliance as described in *Preparing the unit*. Then set the desired time:

- Turn the rotary control until the symbols ☼ and ☉ are lit.
- Use the keys on the display to set the hours and minutes.

Now select the desired brewing programme:

- Turn the rotary control to ☼ or ☼.
- Press the rotary control ☉ to confirm.
- The light ring, the main indicator light ☼ and ☼ or ☼ are lit.
- The coffee maker starts brewing at the pre-set time.

## The brewing process

- The light ring, the main indicator light  and  or  are lit.
- The water in the reservoir is brought to the boil. With the water reservoir filled to its maximum capacity, it will take about 5 minutes to heat the water.
- Once the perfect brewing temperature has been reached the valve inside the water reservoir opens and the brewing cycle begins.
- The 'click' sound indicates that the valve opens and closes for a perfect brewing result.
- The filtered coffee starts flowing into the glass jug.
- Once the water has passed through, the light ring lights up briefly, and the hot-plate is activated for around 35 minutes. The unit switches off automatically afterwards.
- To interrupt the brewing cycle, press the rotary control  again to turn the appliance off.

Hint: When preparing less than 8 cups, the glass jug can be removed and the appliance switched off as soon as brewing is complete, i.e. when no more coffee comes out (see *Stand-by-mode & switching off*).

## After the brewing cycle

- Remove the glass jug from the unit. The non-drip valve of the filter holder will close and prevent coffee from dripping onto the hotplate.
- To keep remaining coffee hot, replace the glass jug back onto the hotplate.
- The plate is kept hot for around 35 minutes after brewing is complete. However, it may be turned off by selecting  and pressing the rotary control .
- Should you wish to start several brewing cycles one after the other, allow the machine to cool down for at least 5 minutes with the reservoir lid open before re-using it. Use **cold water** only to refill the water reservoir.

**Caution:** Remember that the water reservoir and the reservoir lid are still hot after the brewing cycle has been completed and hot steam may escape from the reservoir when opening the lid (**Caution: Danger of scalding**).

## Keeping-warm

- To keep the coffee hot longer after the automatic switch-off, switch the unit on again by pressing the rotary control .
- Turn the rotary control until the symbol  is lit.
- Press the rotary control . The coffee is now kept hot. The light ring, the main indicator light  and  are lit.
- The hot-plate remains on for an additional 35 minutes. Afterwards, the unit switches off automatically.

## Stand-by-mode & switching off

- If the brewing cycle or keep-warm function has been interrupted, the appliance can be returned to standby mode, or switched off.
- Turn the rotary control until only the main indicator light  remains lit. The unit is now in stand-by-mode.
- The unit can be switched off by selecting  and pressing the rotary control .

## Cable storage

The cable storage space serves for storing the cable. The recess at the bottom facilitates limiting the length of the power cord.

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- For safety reasons the coffee maker should not be treated with water or liquids and should never be immersed.
- Do not use harsh abrasive cleaners.

## After each use:

- Clean the filter system and glass jug:  
To remove the coffee grounds, open the swing-out filter, take off the lid and lift out the filter insert. Take out the paper filter with the coffee grounds; as a natural substance, the coffee grounds may be composted. The glass jug, its lid, the filter lid and the filter insert may be cleaned in hot soapy water or in the dishwasher.
- The jug lid can be taken off for easy cleaning.
- The individual parts should be thoroughly dried and then re-fitted to the unit.

## If required:

- Wipe the outer surfaces using a clean damp cloth; dry thoroughly afterwards.
- Wipe the inside of the reservoir with a clean damp cloth. To prevent the outlet-valve of the water reservoir from getting clogged, use a non-fluffy cloth to clean the water reservoir and the glass jug.

## Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- The ☺ button starts flashing when the unit needs descaling.
- Descaling must not be done right away, but should be done soonest.
- Descaling may also be initiated any time prior to the ☺ button flashing.
- For descaling we recommend using a mixture of 6 cups of water and 50 ml of **vinegar essence**.
- Place a paper filter into the plastic filter (without using ground coffee).
- Fill the cold descaling solution into the water reservoir.
- Turn the rotary control to ☺ and press it. The light ring, the main indicator light ☐ and ☺ are lit.
- Pour away the descaling solution once it has passed through the system. **Do not pour descalers down enamel sinks.** Do not use the descaling solution a second time.
- Once descaling has finished, the light ring starts flashing.
- To clean the machine after descaling operate it twice or three times with fresh cold water only (without using ground coffee). To start the process, select the symbol ☐ and press the rotary control ①.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## If a fault occurs...

- ... **if** the brewing cycle takes longer than normal, or
  - ... **if** the valve of the water reservoir has become leaky,
  - **descalc the water reservoir** (see section *Cleaning and care/Descaling*).
  - ... **if** hot water is ejected through the reservoir lid, or
  - ... **if** the valve does not open although the boiling process is complete,
- the water reservoir has been overfilled.**
- When filling the water reservoir be careful not to exceed the maximum water level of 8 cups and not to remain below the 3-cup mark for medium-sized coffee cups.

## Cafetière

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Cordon d'alimentation avec fiche
2. Compartiment range-cordon (arrière)
3. Afficheur avec touches de contrôle de la minuterie et de l'horloge
4. Commande rotative
5. Couvercle du réservoir à eau avec ouverture de remplissage
6. Réservoir à eau avec indicateur du nombre de tasses et repère Max
7. Système de filtration
8. Verseuse en verre avec couvercle
9. Plaque chauffante
10. Plaque signalétique (à la base)
11. Bouton Marche/Arrêt/Démarrage 
12. Voyant principal 
13. Percolation « Standard » 
14. Percolation « Arôme » 
15. Maintien au chaud prolongé 
16. Minuterie 
17. Détartrage 

### Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. En cas de besoin de réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir annexe).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Pour des informations détaillées, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur d'un placard fermé.
- **Attention** : La plaque chauffante devient très chaude pendant le fonctionnement et le reste ensuite pendant quelques temps.
-  **Attention** : Ce symbole indique que la zone autour du réservoir à eau devient chaude pendant l'utilisation et le reste ensuite pendant quelques temps.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels.
  - Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
  - L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
  - **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
  - Avant utilisation, vérifiez que la poignée de la verseuse est correctement et solidement attachée.
  - Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et résistant aux éclaboussures et taches.
  - Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
  - Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
  - Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
  - Retirez la fiche de la prise murale
    - en cas de fonctionnement anormal,
    - avant de nettoyer l'appareil,
    - si l'appareil reste longtemps sans être utilisé.
  - Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon électrique, mais tenez la prise en main.
  - Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
  - Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- ### Avant la première utilisation
- Sortez entièrement l'appareil de son emballage et retirez tous les matériaux d'emballage, rubans adhésifs, autocollants promotionnels etc.
  - Nettoyez la verseuse en verre et l'insert filtre tel indiqué dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.
  - **Réglage de l'horloge :**  
Branchez l'appareil sur le secteur et réglez l'heure à l'aide des touches **h** et **min** de l'écran. Si l'appareil a été débranché du secteur, les réglages de l'heure et de la minuterie doivent être saisis à nouveau.
  - Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu.
  - Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.
- ### Fonctions et affichages de l'écran
- #### **Commande rotative**
- Permet de sélectionner une fonction particulière en tournant la commande dans le sens des aiguilles d'une montre, ou dans le sens inverse selon le cas.  
Permet de remettre l'appareil en mode veille.
- #### **Bouton Marche/Arrêt/Démarrage**
- Permet de déclencher une fonction particulière, d'interrompre un processus, et d'éteindre ou d'allumer l'appareil.
- #### **Voyant principal**
- Indique que l'appareil est prêt à fonctionner.
- #### **Percolation « Standard »**
- Le café est préparé en mode standard, puis maintenu au chaud pendant 35 minutes.
- #### **Percolation « Arôme »**
- Le café est préparé pour être corsé et généreux, puis maintenu au chaud pendant 35 minutes.



## Maintien au chaud prolongé

La cafetière s'éteint automatiquement, la plaque chauffante reste activée pendant encore 35 minutes.

## Minuterie

Programmation de la minuterie. Le processus de percolation à sélectionner (« Standard » ou « Arôme ») commence à l'heure prédéfinie.

## Détartrage

L'appareil est en cours de détartrage (voir *Entretien et nettoyage / Détartrage*).

## Anneau lumineux

Éteint - l'appareil est éteint

Allumé - l'appareil est en service

Clignotant - l'appareil est en attente d'instructions, ou le cycle de percolation est terminé.

## Afficheur

- Affiche l'heure actuelle. Les touches de l'afficheur permettent de régler les heures et les minutes.
- Lorsque la commande rotative est réglée sur , le réglage de la minuterie est affiché et peut être modifié à l'aide des touches de l'afficheur.

## Préparation de l'appareil

- Ouvrez le couvercle du réservoir et versez-y la quantité désirée d'eau froide (3 tasses minimum).
- Veillez à ne pas dépasser le niveau d'eau maximal pour 8/12 tasses. Si le réservoir est trop plein, il y a risque d'éclaboussures d'eau bouillante (danger de brûlures !).
- **Deux graduations de niveau d'eau** situées sur le réservoir à eau facilitent le dosage correct en eau :
  - **celle de gauche** est utilisée pour les tasses standard d'environ 125 ml.
  - **celle de droite** pour les tasses plus petites.
- Remplacez le couvercle du réservoir.
- Ouvrez le porte-filtre pivotant et retirez le couvercle du porte-filtre.
- Placez un filtre papier **taille 4** dans l'insert filtre, en pliant d'abord les côtés du filtre le long des perforations.
- Remplissez de café moulu.

### Standard :

Par tasse : env. 6 g = 2 petites cuillères de café moyennement ou finement moulu

### Arôme :

Par tasse : env. 7,5 g de café moulu

- La quantité de café utilisée peut être modifiée selon les goûts.
- Remettez le couvercle du filtre en place et refermez le porte-filtre pivotant.
- Placez la verseuse en verre munie de son couvercle sur la plaque chauffante. Le couvercle ouvre la soupape anti-goutte du porte-filtre.

## Choisir le mode de percolation

### « Standard »

Pour la préparation d'un café standard à l'arôme doux et équilibré. Le café est produit à la température idéale et l'eau est diffusée à intervalles réguliers.

- Préparez la cafetière tel indiqué dans le paragraphe *Préparation de l'appareil*.
- Appuyez sur la commande rotative  pour allumer l'appareil.
- Tournez la commande rotative jusqu'à ce que le symbole  soit allumé. L'anneau lumineux est bleu clignotant.
- Appuyez sur la commande rotative . Le processus de percolation commence. L'anneau lumineux est bleu fixe.

### « Arôme »

Pour la préparation d'un café à l'arôme fort et corsé. Le café est produit à la température idéale et l'eau est diffusée à intervalles réguliers.

- Préparez la cafetière tel indiqué dans le paragraphe *Préparation de l'appareil*.
- Appuyez sur la commande rotative  pour allumer l'appareil.
- Tournez la commande rotative jusqu'à ce que le symbole  soit allumé.
- Appuyez sur la commande rotative . Le processus de percolation commence.

## Minuterie

Pour démarrer un cycle de percolation à une heure prédéfinie, préparez d'abord l'appareil tel indiqué dans le paragraphe *Préparation de l'appareil*. Réglez ensuite l'heure souhaitée :

- Tournez la commande rotative jusqu'à ce que les symboles  et  soient allumés.
- Utilisez les touches de l'afficheur pour régler les heures et les minutes.

Sélectionnez maintenant le programme de percolation souhaité :

- Tournez la commande rotative jusqu'à  ou .
- Appuyez sur la commande rotative  pour confirmer.
- L'anneau lumineux, le voyant principal  et  ou  sont allumés.
- La cafetière se met à fonctionner à l'heure programmée.

## Le processus de percolation

- L'anneau lumineux, le voyant principal  et  ou  sont allumés.
- L'eau est portée à ébullition. Avec le réservoir rempli au maximum, le temps de chauffe de l'eau est d'environ 5 minutes.
- Une fois la bonne température atteinte, la soupape d'écoulement s'ouvre et la percolation commence.
- Le son « clic » indique que la soupape s'ouvre et se ferme pour un résultat parfait.
- Le café filtré commence à couler dans la verseuse en verre.
- Une fois l'eau passée, l'anneau lumineux s'allume brièvement et la plaque chauffante est activée pendant environ 35 minutes. L'appareil s'éteint ensuite automatiquement.
- Pour interrompre le cycle de percolation, appuyez sur la commande rotative  de nouveau pour éteindre l'appareil.

Conseil : Si vous préparez moins de 8 tasses, vous pouvez retirer la verseuse en verre et éteindre l'appareil dès que la percolation est terminée, c'est-à-dire lorsque le café a cessé de couler (voir *Mode veille et mise hors tension*).

## Après le cycle de percolation

- Retirez la verseuse en verre de l'appareil. La soupape anti-goutte se ferme et empêche le café de goutter sur la plaque chauffante.
- Pour maintenir chaud un reste de café, replacez la verseuse en verre sur la plaque chauffante.
- La plaque reste chaude pendant environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation. Elle peut cependant être éteinte en sélectionnant  et en appuyant sur la commande rotative .
- Si vous souhaitez faire du café plusieurs fois de suite, laissez refroidir la cafetière pendant au moins 5 minutes avec le couvercle du réservoir ouvert avant de l'utiliser à nouveau. N'utilisez que de l'eau froide pour remplir le réservoir.

**Attention :** Le réservoir à eau et son couvercle sont encore chauds lorsque le cycle de percolation est terminé et de la vapeur chaude peut s'échapper du réservoir en ouvrant le couvercle (**danger de brûlures**) !

## Maintien au chaud

- Pour maintenir le café chaud plus longtemps après l'arrêt automatique, rallumez l'appareil en appuyant sur la commande rotative .
- Tournez la commande rotative jusqu'à ce que le symbole  soit allumé.
- Appuyez sur la commande rotative . Le café est maintenant gardé chaud. L'anneau lumineux, le voyant principal  et  sont allumés.
- La plaque chauffante reste allumée pendant 35 minutes supplémentaires. Ensuite, l'appareil s'éteint automatiquement.

## Mode veille et mise hors tension

- Si le cycle de percolation ou la fonction maintien au chaud a été interrompu, l'appareil peut être remis en mode veille ou éteint.
- Tournez la commande rotative jusqu'à ce que seul le voyant principal  reste allumé. L'appareil est maintenant en mode veille.
- L'appareil peut être éteint en sélectionnant  et en appuyant sur la commande rotative .

## Rangement du cordon

Le compartiment range-cordon intégré est utilisé pour ranger le cordon d'alimentation.

Le renforcement à la base permet de ranger la longueur de cordon non nécessaire lors de l'utilisation de l'appareil.

## Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil de la prise murale et attendez que l'appareil refroidisse.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ni de détergents très puissants.

## Après chaque utilisation :

- Nettoyez le système de filtration et la verseuse en verre :  
Pour retirer le marc de café, ouvrez le porte-filtre pivotant, retirez le couvercle et ôtez l'insert. Retirez le filtre papier et jetez la mouture ; en tant que produit naturel, le café peut être ajouté à un compost.  
La verseuse en verre, son couvercle, le couvercle du filtre et l'insert filtre peuvent être nettoyés à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle.
- Le couvercle de la verseuse peut être enlevé pour faciliter le nettoyage.
- Les différents éléments doivent être soigneusement séchés puis replacés sur l'appareil.

## Si nécessaire :

- Essuyez les surfaces extérieures à l'aide d'un chiffon propre et humide, séchez ensuite soigneusement.
- Essuyez l'intérieur du réservoir avec un chiffon propre et humide. Utilisez un chiffon non pelucheux pour nettoyer le réservoir à eau et la verseuse afin d'éviter que la soupape d'écoulement ne se bouche.

## Détartrage

- En fonction de la qualité de l'eau (teneur en calcaire) de votre localité ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- La touche  se met à clignoter lorsque l'appareil a besoin d'un détartrage.
- Il n'est pas nécessaire d'effectuer un détartrage immédiatement mais il doit être effectué dans un délai convenable.
- Le détartrage peut également être entrepris à tout moment avant que la touche  ne clignote.
- Pour le détartrage, préparez un mélange de 6 tasses d'eau et de 50 ml **d'essence de vinaigre**.
- Placez un filtre papier (sans café moulu) dans le porte-filtre.
- Versez le mélange détartrant froid dans le réservoir.
- Réglez la commande rotative sur  et appuyez dessus. L'anneau lumineux, le voyant principal  et  sont allumés.
- Videz la solution de détartrage une fois qu'elle est passée dans le système. **Ne jamais vider de produit de détartrage dans un évier émaillé** et ne jamais l'utiliser une deuxième fois.
- Une fois le détartrage terminé, l'anneau lumineux se met à clignoter.
- Après le détartrage, nettoyez la cafetière en la faisant fonctionner deux ou trois fois avec de l'eau froide uniquement (sans café moulu). Pour démarrer le processus, sélectionnez le symbole  et appuyez sur la commande rotative .

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Si un dysfonctionnement survient...

... **si** l'eau passe plus lentement lors de la préparation du café,

... **si** la soupape d'écoulement fuit,

- **vous devez détartrer le réservoir d'eau** (voir paragraphes *Entretien et nettoyage / Détartrage*).

... **si** de l'eau bouillante déborde du réservoir d'eau,

... **si** la soupape d'écoulement ne s'ouvre pas, bien que le cycle de chauffe de l'eau soit terminé,

## le réservoir d'eau est trop plein.

- Lorsque vous remplissez le réservoir, veillez à ne pas dépasser le niveau d'eau maximal pour 8 grandes tasses. Par contre, remplissez-le au moins jusqu'à la graduation pour 3 tasses.

## Koffiezetapparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting op het net

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een deskundig geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Snoer met stekker
2. Kabelvak met snoer (achterkant)
3. Display met klok en bedieningskoppen voor de timer
4. Draaischakelaar
5. Deksel waterreservoir met vulopening
6. Waterreservoir met schaalindeling voor kopjes en Max-markering
7. Filtersysteem
8. Glazen kan met deksel
9. Warmhoudplaat
10. Typeplaatje (aan onderzijde)
11. Aan/Uit/Start knop 
12. Hoofd indicatielampje 
13. Koffiezetten: 'Standaard' 
14. Koffiezetten: 'Aroma' 
15. Verlengd 'Warmhouden' 
16. Tijd klok 
17. Ontkalken 

### Belangrijke veiligheidsaankwijzingen

- Om risico's te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het netsnoer alleen uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie bijlage).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige

informatie over het schoonmaken van het apparaat, de paragraaf *Onderhoud en schoonmaken* raadplegen.

- Om een elektrische schok te voorkomen dit apparaat nooit met een vloeistof schoonmaken of onderdompelen in water.
- **Voorzichtig:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Het apparaat mag niet in een afgesloten kast gebruikt worden.
- **Voorzichtig:** De warmhoudplaat wordt tijdens gebruik heet en blijft daarna nog enige tijd heet.
-  **Voorzichtig:** Dit symbool geeft aan dat het gebied rond het waterreservoir tijdens gebruik opwarmt en daarna nog enige tijd warm blijft.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (vanaf 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijk of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.
- **Voorzichtig:** Houdt het inpakmateriaal weg van kinderen, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. voor verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer en elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag het apparaat niet meer gebruikt worden: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Vóór gebruik moet men zorgen dat de handgreep van de glazen kan correct en veilig gemonteerd is.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezetapparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is wat bestand is tegen spetters en niet vlek gevoelig is.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van vrijkomend heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd eerst uitschakelen en hem voldoende af laten koelen voordat hij geopend wordt of accessoires of hulpstukken verwijderd worden.
- Laat dit apparaat nooit tijdens gebruik onbeheerd achter.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact
  - in het geval dat het apparaat niet correct functioneert,
  - tijdens het schoonmaken,
  - wanneer het apparaat voor een langere periode niet gebruikt wordt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, maar aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet uit de nabijheid gehouden worden van hete delen van het apparaat.

- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet opgevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.

### Vóór het eerste gebruik

- Pak het apparaat uit en verwijder alle verpakkingsmaterialen, plakband, promotionele stickers enz.
- Maak de glazen kan en filterinzet schoon zoals beschreven in *Onderhoud en schoonmaken*.
- **De klok instellen:**  
Sluit het apparaat aan op het lichtnet en stel de tijd in door middel van de **h** en **min** toetsen op het display. Als het apparaat losgekoppeld is geweest van het lichtnet, zullen de actuele tijd en de timer instellingen opnieuw ingesteld moeten worden.
- Voordat het apparaat voor de eerste keer gebruikt wordt, moet men eerst twee of drie keer de filter cyclus laten doorlopen met de maximale hoeveelheid koud water maar zonder het gebruik van koffiepoeder.
- Dit moet ook gedaan worden wanneer het apparaat voor langere tijd niet gebruikt is, en na het ontkalken.

### Display uitlezingen en functies

#### **Draaischakelaar**

Voor het selecteren van een bepaalde functie door de draaischakelaar naar behoefte, rechtsom of linksom te draaien.

Om het apparaat weer in de stand-by modus te zetten.

#### **Aan/Uit knop**

Om een bepaalde functie te starten, een proces te onderbreken, het apparaat uit en weer aan te zetten.

#### **Hoofd indicatielampje**

Geeft aan dat het apparaat klaar is voor gebruik.

#### **Koffiezetten: 'Standard'**

De koffie wordt op de standaard wijze gezet en dan gedurende 35 minuten warm gehouden.

#### **Koffiezetten: 'Aroma'**

De koffie wordt volledig gearomatiseerd gezet en dan gedurende 35 minuten warm gehouden.

#### **Verlengd Warmhouden**

Het koffiezetapparaat schakelt automatisch uit, terwijl de warmhoudplaat nog 35 minuten ingeschakeld blijft.

#### **Timer**

Timer programmering. Het zetten van het te selecteren soort koffie ('Standaard' of 'Aroma') begint op het vooraf ingestelde tijdstip.

### **Ontkalken**

Het apparaat wordt ontkalkt (zie *Onderhoud en schoonmaken / Ontkalken*).

### **Lichtring**

- Uit - het apparaat is uitgeschakeld
- Aan - het apparaat is in gebruik
- Knippen - het apparaat wacht op invoer, of het koffiezetten is voltooid.

### **Display**

- Het display toont de actuele tijd. De toetsen op het display kunnen gebruikt worden voor het instellen van de uren en minuten.
- Als de draaischakelaar ingesteld staat op , wordt de timer instelling getoond die aangepast kan worden met de toetsen op het display.

### **Het apparaat klaarmaken voor gebruik**

- Open de deksel van het waterreservoir en vul het reservoir met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water (min 3 koppen).
- Vul het waterreservoir niet verder dan het niveau van 8/12 kopjes daar dan het gevaar bestaat dat kokende water uit het apparaat spat en brandwonden veroorzaakt.
- Twee meetschalen** op het waterreservoir vergemakkelijken het vullen van het reservoir met de juiste hoeveelheid schoon water:
  - de **linker schaal** is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125 ml.
  - de **rechter schaal** wordt gebruikt voor kleinere koppen.
- Plaats de deksel van het reservoir terug.
- Trek het zwenkfilter naar buiten en verwijder de deksel van de filterhouder.
- Plaats een **maat-4** papieren filter; men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouden.
- Vul deze met gemalen koffie

#### **Standaard:**

Per kopje circa 6 g = 2 theelepels middelfijn gemalen koffie

#### **Aroma:**

Per kop: circa 7.5 g gemalen koffie

- De hoeveelheid gebruikte koffie kan naar smaak aangepast worden.
- Plaats de filterdeksel terug en sluit het zwenkfilter.
- Plaats de glazen kan met deksel op de warmhoudplaat. De deksel van de kan opent het anti-drupklepje van de filterhouder.

### **Selecteren van de wijze van koffiezetten**

#### **'Standaard'**

Voor het zetten van standaard koffie met een evenwichtig, zacht aroma. De koffie wordt gezet op een ideale temperatuur, waarbij water met tussenpozen opgegoten wordt.

- Maak het apparaat klaar voor gebruik zoals beschreven in *Het apparaat klaarmaken voor gebruik*.
- Druk op draaischakelaar  om het apparaat aan te zetten.
- Draai de draaischakelaar om totdat het symbool  oplicht. De lichtring knippert blauw.
- Druk op de draaischakelaar . Het koffiezetten begint. De lichtring wordt continu blauw weergegeven.

#### **'Aroma'**

Voor het zetten van koffie met een volle, sterk aroma. Het koffiezetten wordt op de ideale temperatuur gedaan, waarbij het water met intervallen opgegoten wordt.

- Maak het apparaat klaar voor gebruik zoals beschreven in *Het apparaat klaarmaken voor gebruik*.
- Druk op draaischakelaar  om het apparaat aan te zetten.
- Draai de draaischakelaar om totdat het symbool  oplicht.
- Druk op de draaischakelaar . Het koffiezetten begint.

#### **Timer**

Om het koffiezetten op een vooraf ingestelde tijd te starten, eerst het apparaat klaarmaken voor gebruik zoals beschreven in *Het apparaat klaarmaken voor gebruik*. Dan de gewenste tijd instellen:

- Draai de draaischakelaar om totdat de symbolen  en  oplichten.
- Gebruik de toetsen op het display om de uren en minuten in te stellen.

Selecteer nu het gewenste koffiezet programma:

- Draai de draaischakelaar om naar  of .
- Druk op de draaikop  om te bevestigen.
- De lichtring, het hoofd indicatielampje  en  gaan branden.
- Het koffiezetapparaat gaat op de vooraf ingestelde tijd koffiezetten.

## Het koffiezetten

- De lichtring, het hoofd indicatielampje ☉ en ☼ of ☼☼ gaan branden.
- Het water wordt aan de kook gebracht. De opwarmingstijd bedraagt bij maximale vulling ongeveer 5 minuten.
- Na het bereiken van de optimale temperatuur voor het koffiezetten zal het klepje in het waterreservoir open gaan en kan het koffiezetten beginnen.
- Het 'klik' geluid geeft aan dat klepje open en dicht gaat voor het perfect koffiezetten.
- De gefilterde koffie loopt nu in de glazen kan.
- Zodra het water doorgelopen is, zal de lichtring kort gaan branden en de warmhoudplaat gedurende circa 35 minuten ingeschakeld blijven. Het apparaat schakelt daarna automatisch uit.
- Om het koffiezetten te onderbreken, nogmaals op de draaischakelaar ① drukken om het apparaat uit te schakelen.

Tip: Bij het zetten van minder dan 8 kopjes, kan de glazen kan verwijderd worden en het apparaat uitgeschakeld worden zodra het koffiezetten voltooid is, dus wanneer er geen koffie meer uit komt (zie *Stand-by modus en uitschakelen*).

## Na het koffiezetten

- Verwijder de glazen kan van het apparaat. Het anti-drukklepje van de filterhouder zal sluiten en voorkomen dat er koffie op de warmhoudplaat valt.
- Plaats de glazen kan met de overgebleven koffie op de warmhoudplaat om de koffie warm te houden.
- De warmhoudplaat wordt nog ongeveer 35 minuten warm gehouden nadat het brouwen is voltooid. Hij kan echter uitgezet worden door ☉ te selecteren en op de draaischakelaar te drukken ①.
- Bij meerdere keren koffiezetten achter elkaar, het apparaat eerst af laten koelen voordat het waterreservoir opnieuw met koud water gevuld wordt. Zet de deksel van het waterreservoir open om het reservoir af te laten koelen (± 5 min). Gebruik alleen koud water om het reservoir te vullen.

**Voorzichtig:** Hou er rekening mee dat na het koffiezetten het waterreservoir en de deksel nog heet zijn en dat er nog hete stoom uit kan komen als de deksel geopend wordt: (Gevaar voor verbranding).

## Warmhouden

- Om de koffie langer warm te houden na het automatisch uitschakelen, het apparaat weer aanschakelen door weer op de draaischakelaar ① te drukken.
- Draai de draaischakelaar om totdat het symbool ☼☼☼☼ gaat branden.
- Druk op de draaischakelaar ①. De koffie wordt nu warm gehouden. De lichtring, het hoofd indicatielampje ☉ en ☼ lampje gaan branden.
- De warmhoudplaat blijft gedurende een extra 35 minuten aan staan. Daarna schakelt het apparaat automatisch uit.

## Stand-by modus en uitschakelen

- Als de cyclus van koffiezetten of de warmhoudfunctie onderbroken wordt, dan gaat het apparaat terug in de stand-by modus of wordt het uitgeschakeld.
- Draai de draaischakelaar om totdat alleen het hoofd indicatielampje ☉ blijft branden. Het apparaat is nu in de stand-by modus.
- Het apparaat kan uitgeschakeld worden door ☉ te selecteren en op de draaischakelaar ① te drukken.

## Netsnoer opbergruimte

De opbergruimte aan de achterkant van het apparaat is voor het makkelijk opbergen van het netsnoer.

De inkeping aan de onderkant geeft de limit van de lengte van het netsnoer aan.

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat deze schoongemaakt wordt.
- Het koffiezetapparaat mag uit veiligheidsoverwegingen niet ondergedompeld worden in water of andere vloeistoffen.
- Gebruikt geen agressieve schurende schoonmaakmiddelen.

### Na gebruik:

- Maak het filter en glazen kan schoon:  
Om de koffiedrab te verwijderen, het zwenkfilter openen, de deksel eraf halen en de filterinzet eruit nemen. Verwijder het papieren filter en gooi de koffiedrab weg; zeep of in de vaatwasser. mag het gebruikt worden als compost.  
De glazen kan, zijn deksel, de filterdeksel en de filterinzet mogen schoongemaakt worden in heet water en zeep of in de vaatwasser.
- De deksel van de kan kan eraf genomen worden voor het makkelijk schoonmaken.
- De afzonderlijke delen moeten goed afgedroogd worden en daarna weer in het apparaat geplaatst worden.

### Indien nodig:

- De buitenkant van het apparaat schoonmaken met een licht vochtige doek; daarna goed afdrogen.
- Veeg de binnenkant van het reservoir schoon met een schone vochtige doek. Om verstopping van de uitlaatklepje van het waterreservoir te voorkomen, een pluvisvrije doek gebruiken om het waterreservoir en de glazen kan schoon te maken.

## Ontkalken

- Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en het aantal keer gebruikt, moeten alle apparaten die heet water gebruiken voor het correct functioneren, regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Elke garantieclaim zal nietig en ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- De knop  begint te knippen als het apparaat ontkalkt moet worden.
- Ontkalken hoeft niet direct gedaan te worden maar wel op tijdige basis.
- Ontkalken mag ook gestart worden op elk moment eerder dan het moment dat de  knop gaat knippen.
- Om te ontkalken adviseren wij 6 koppen water te vermengen met 50 ml **azijn essentie**.
- Plaats een filter zonder koffiepoeder in de filterhouder
- Giet het koude ontkalkingsmiddel in het reservoir.
- Zet de draaischakelaar op  en druk deze in. De lichtkring, het hoofd indicatielampje  en  lampje gaan branden.

- Giet het ontkalkingsmiddel weg als het door het hele systeem gegaan is. **Gooi het ontkalkingsmiddel nooit weg in een geëmailleerde wasbak** en gebruik het nooit twee keer.
- Zodra het ontkalken voltooid is, gaat de lichtkring knippen.
- Laat hierna het apparaat twee of driemaal zonder koffiepoeder, met vers leidingwater doorlopen, zodat het apparaat volledig gereinigd wordt. Om het proces te starten, het symbool  selecteren en drukken op de draaiknop .

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Wat te doen bij volgende storingen?

- ... **Als** het koffiezetten langer duurt dan normaal
- ... **Als** het klepje lekt

- **Het apparaat eerst ontkalken zoals beschreven in (Onderhoud en schoonmaken/Ontkalken).**

- ... **Als** het water overkookt in het waterreservoir
- ... **Als** het kookproces gestopt is voordat het klepje zich heeft geopend

**Indien één van deze klachten zich voordoet, dan is de oorzaak dat het waterreservoir te vol is.**

- Bij het vullen letten op het MAX- markeringsstreepje (8 kopjes). Niet minder vullen dan wat voor 3 normale koffie koppen nodig is.

## Cafetera

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Cable de alimentación con clavija
2. Espacio recoge-cable (parte posterior)
3. Visualizador con botones de control del reloj y el temporizador
4. Control giratorio
5. Tapa del depósito del agua con apertura para añadir agua
6. Depósito del agua con graduación y señal de Max
7. Sistema del filtro
8. Jarra de cristal con tapa
9. Placa calorífica
10. Placa de características (en la parte inferior)
11. Botón de Encendido/Apagado/Start 
12. Luz indicadora principal 
13. Elaboración de café 'Estándar' 
14. Elaboración de café 'Aroma' 
15. Mantenimiento caliente prolongado 
16. Temporizador 
17. Descalcificación 

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por

completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.

- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- El aparato no debe funcionar dentro de un armario cerrado.
- **Precaución:** La placa-térmica se calienta durante su funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
-  **Precaución:** Este símbolo indica que la zona alrededor del depósito de agua se calienta durante su uso y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y

entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Antes de su utilización, asegúrese de que el asa de la jarra de cristal está correctamente ajustada y no se corre ningún peligro.
- Durante su funcionamiento, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para evitar manchas y salpicaduras.
- Evite que el aparato o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared
  - en caso de funcionamiento incorrecto,
  - durante la limpieza,
  - si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.
- Para desenchufar la clavija de la pared, nunca debe tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

#### Antes de emplearlo por primera vez

- Desembale el aparato y retire todo el material de embalaje, cintas adhesivas y pegatinas promocionales, etc.
- Limpie la jarra de cristal y el sistema del filtro siguiendo las indicaciones del apartado *Mantenimiento y limpieza*.
- **Ajuste del reloj:**  
Conecte el aparato a la red eléctrica y ajuste el reloj usando las teclas **h** y **min** del visualizador. Si el aparato ha sido desconectado de la red eléctrica, deberá volver a introducir la hora actual y el ajuste del temporizador.
- Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido.
- Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

#### Lectura y funciones del visualizador

##### **Control giratorio**

Permite seleccionar una función determinada girando el control giratorio en el sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario, según corresponda. Permite colocar el aparato en modo stand-by.

##### **Botón de Encendido/Apagado**

Permite activar una función determinada, interrumpir un proceso, apagar el aparato y encenderlo de nuevo.

##### **Luz indicadora principal**

Indica que el aparato está listo para su uso.

##### **Elaboración de café 'Estándar'**

El café se elabora en modo estándar y después se mantiene caliente durante 35 minutos.

##### **Elaboración de café 'Aroma'**

El café se elabora, con máximo sabor, y después se mantiene caliente durante 35 minutos.

##### **Mantenimiento caliente prolongado**

La cafetera se apaga automáticamente, y la placa calorífica se mantiene activada durante 35 minutos más.

##### **Temporizador**

Programación del temporizador. El proceso de elaboración del tipo de café seleccionado ('Estándar' o 'Aroma') se iniciará a la hora programada.

##### **Descalcificación**

Se descalcifica el aparato (consulte el apartado *Mantenimiento y limpieza / Descalcificación*).

## Aro luminoso

- Apagado - el aparato está apagado
- Encendido - el aparato está siendo utilizado
- Parpadeando - el aparato está esperando una pulsación, o se ha finalizado el ciclo de elaboración de café

## Visualizador

- El visualizador indica la hora actual. Las teclas del visualizador se pueden utilizar para ajustar las horas y los minutos.
- Con el control giratorio ajustado a , se podrá ver el ajuste del temporizador y se podrá cambiar utilizando las teclas del visualizador.

## Preparación del aparato

- Abra la tapa del depósito del agua y llene el depósito con la cantidad de agua fría deseada (mín. 3 tazas).
- No exceda el nivel máximo de agua correspondiente a 8/12 tazas porque al hervir el agua podría derramarse.
- Dos escalas graduadas** en el depósito del agua facilitan la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia:
  - la **escala de la izquierda** se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox. 125 ml.
  - la **escala de la derecha** se utiliza para tazas más pequeñas.
- Vuelva a colocar la tapa del depósito.
- Extraiga el filtro abatible y retire la tapa del portafiltro.
- Introduzca un filtro de papel **tamaño-4** en el filtro, doblando primero los lados perforados del filtro.
- Llene de café molido.

### Estándar:

Por taza: aprox. 6 g = 2 cucharadas de café molido a nivel medio.

### Aroma:

Por taza: aprox. 7.5 g de café molido

- La cantidad de café utilizado se puede modificar según preferencias.
- Vuelva a colocar la tapa del filtro y cierre el filtro abatible.
- Coloque la jarra de cristal con su tapa sobre la placa calorífica. La tapa de la jarra abre la válvula anti-goteo del portafiltro.

## Selección del modo de elaboración de café

### ‘Estándar’

Para elaborar un café estándar con un aroma equilibrado y suave. El café se elabora a la temperatura ideal, con el agua expulsada a intervalos.

- Prepare el aparato siguiendo las indicaciones del apartado *Preparación del aparato*.
- Pulse el control giratorio  para encender el aparato.
- Gire el control giratorio hasta que se ilumine el símbolo . El aro luminoso parpadea en azul.
- Pulse el control giratorio . El proceso de elaboración de café se inicia. El aro luminoso se ilumina en azul fijo.

### ‘Aroma’

Para elaborar café con un aroma pleno y fuerte. El café se elabora a la temperatura ideal, expulsando el agua a intervalos.

- Prepare el aparato siguiendo las indicaciones del apartado *Preparación del aparato*.
- Pulse el control giratorio  para encender el aparato.
- Gire el control giratorio hasta que se ilumine el símbolo . El aro luminoso parpadea en azul.
- Pulse el control giratorio . El proceso de elaboración de café se inicia.

### Temporizador

Si desea que la cafetera inicie la elaboración de café a una hora determinada, primero debe preparar el aparato siguiendo las indicaciones del apartado *Preparación del aparato*. Ajuste la activación a la hora deseada:

- Gire el control giratorio hasta que se iluminen los símbolos  y .
- Utilice las teclas del visualizador para ajustar la hora y los minutos.

A continuación, seleccione el programa de elaboración de café deseado:

- Gire el control giratorio a  o .
- Pulse el control giratorio  para confirmar.
- El aro luminoso, la luz indicadora principal  y  o  están iluminados.
- La cafetera comenzará a elaborar el café a la hora configurada.

## El proceso de elaboración de café

- El aro luminoso, la luz indicadora principal  o  o  están iluminados.
- El agua del depósito está preparada para la ebullición. Con el depósito del agua lleno hasta su máxima capacidad, el agua tardará unos 5 min. en calentarse.
- Una vez que se alcance la temperatura perfecta, la válvula del depósito de agua se abre y comienza el ciclo de preparación.
- El sonido 'clic' indica que la válvula se abre y cierra para elaborar el café perfecto.
- El café filtrado comenzará a servirse en la jarra de cristal.
- Cuando el agua haya pasado, el aro luminoso se encenderá brevemente, y la placa calorífica estará activada durante unos 35 minutos. Después el aparato se apagará.
- Para interrumpir el ciclo de elaboración de café, pulse el control giratorio  de nuevo para apagar el aparato.

Consejo: Si va a preparar menos de 8 tazas, puede retirar la jarra de cristal y apagar el aparato cuando el ciclo de elaboración de café haya finalizado, es decir cuando no salga más café (consulte el apartado *Modo stand-by y apagar el aparato*).

## Después del ciclo de elaboración de café

- Extraiga la jarra de cristal del aparato. La válvula antigoteo del portafiltro se cerrará y evitará que el café caiga sobre la placa calorífica.
- La placa calorífica mantendrá el café caliente mientras permanezca conectada.
- La placa calorífica se mantiene caliente durante aproximadamente 35 después de finalizar el proceso de elaboración de café. No obstante, se puede apagar seleccionando  y pulsando el control giratorio .
- Si desea utilizar la cafetera varias veces consecutivas, déjela enfriar durante al menos 5 minutos con la tapa del depósito abierta antes de volver a usarla de nuevo. Usar sólo agua fría para llenar el depósito de agua.

**Cuidado:** Recuerde que la tapa del depósito está todavía caliente aun habiendo finalizado el ciclo de preparación, pudiéndose escapar vapor (peligro de quemadura).

## Mantener caliente

- Para mantener el café caliente durante más tiempo después de la desconexión automática, deberá volver a encender el aparato pulsando el control giratorio .
- Gire el control giratorio hasta que se ilumine el símbolo .
- Pulse el control giratorio . El café se mantendrá caliente. El aro luminoso, la luz indicadora principal  y  están iluminados.
- La placa calorífica permanece encendida durante 35 minutos más. Después, el aparato se apagará automáticamente.

## Modo stand-by y apagar el aparato

- Si el ciclo de elaboración de café o la función de mantenimiento caliente se interrumpen, el aparato puede regresar al modo stand-by, o se puede apagar.
- Gire el control giratorio hasta que solo la luz indicadora principal  esté iluminada. El aparato estará en modo stand-by.
- El aparato se puede apagar seleccionando  y pulsando el control giratorio .

## Compartimento recoge-cable

El compartimento situado en la parte posterior del aparato permite guardar fácilmente el cable de alimentación. El hueco de la base permite limitar la longitud del cable eléctrico.

## Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Por razones de seguridad, no sumerja la cafetera en agua u otros líquidos.
- No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.

## Después de cada uso:

- Limpie el sistema del filtro y la jarra de cristal: Para extraer el café utilizado, abra el filtro abatible, extraiga la tapa y levante el filtro interno. Extraiga el filtro de papel y tire el café molido; esta es una sustancia natural y se puede utilizar como abono. La jarra de cristal, su tapa, la tapa del filtro y el filtro interno se pueden limpiar en agua templada y jabón o en el lavavajillas.
- La tapa de la jarra se puede retirar para facilitar su limpieza.
- Cada una de las piezas individuales se deberá secar por completo y después se volverán a colocar en el aparato.

## Si fuera necesario:

- Limpie la carcasa con un paño húmedo; a continuación séquelo por completo.
- Limpie el interior del depósito con un paño húmedo y limpio. Para evitar que la salida del depósito del agua quede obstruida, utilice un paño liso para limpiarlo.

## Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario desincrustar con frecuencia todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- El botón  comenzará a parpadear cuando la unidad necesite ser descalcificada.
- La descalcificación no debe realizarse inmediatamente, pero lo antes posible.
- La descalcificación también se puede iniciar en cualquier momento antes de que el botón  parpadee.
- Para la descalcificación, es aconsejable utilizar una mezcla de 6 tazas de agua y 50 ml de **vinagre concentrado**.
- Coloque un filtro de papel en el filtro de plástico (sin poner café)
- Ponga la mezcla descalcificadora en el depósito del agua.
- Ajuste el control giratorio a  y púselo. El aro luminoso, la luz indicadora principal  y  están iluminados.
- Tire la solución descalcificadora cuando haya pasado por el sistema. No utilice la misma mezcla por segunda vez **ni la vierta en una superficie esmaltada**.
- Al iniciar la descalcificación, el aro luminoso comenzará a parpadear.
- Para limpiarla, haga funcionar la cafetera 2 o 3 veces sólo con agua fría (sin usar café). Para iniciar el proceso, seleccione el símbolo  y pulse el control giratorio .

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Si el aparato no funciona correctamente

- ... **cuando** el café tarda más tiempo de lo normal en prepararse, o
  - ... **cuando** la salida del depósito del agua está defectuosa,
  - **descalcifique el depósito** (ver apartado *Mantenimiento y limpieza/Descalcificación*).
  - ... **cuando** el agua caliente sale a través de la tapa del depósito del agua, o
  - ... **cuando** la salida del agua no se abre a pesar de haberse completado el ciclo de preparación, o
- el depósito del agua ha sido llenado en exceso.**
- Cuidé pues, de no sobrepasar el nivel máximo ni quedar por debajo del mínimo necesario para la capacidad correspondiente a 3 tazas medianas.

## Macchina per caffè

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Cavo di alimentazione con spina
2. Vano avvolgicavo (sul retro)
3. Display e tasti per regolare ora e timer
4. Manopola di comando
5. Coperchio serbatoio dell'acqua e apertura di rabbocco
6. Serbatoio dell'acqua con taratura e segno di livello Max
7. Sistema filtro
8. Caraffa in vetro con coperchio
9. Piastra riscaldante
10. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
11. Tasto di Acceso/Spento/Avvio 
12. Spia luminosa principale 
13. Infusione caffè "Standard" 
14. Infusione caffè "Aroma" 
15. Mantenimento in caldo prolungato 
16. Timer (contaminuti) 
17. Disincrostazione dal calcare 

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di

alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio sia raffreddato completamente. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- L'apparecchio non va messo in funzione all'interno di stipi chiusi.
- **Avvertenza:** La piastra riscaldante diventa molto calda durante il funzionamento e rimane calda anche un certo tempo dopo l'utilizzo.
-  **Avvertenza:** Questo simbolo indica che l'area intorno al serbatoio dell'acqua si riscalda durante l'uso e rimane calda anche per un po' di tempo dopo.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio:
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze

- o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Prima dell'uso, accertatevi che il manico della caraffa in vetro sia fermamente e correttamente inserito.
- Durante l'uso, la macchina per caffè va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la macchina per caffè e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro
  - in caso di malfunzionamento,
  - durante le operazioni di pulizia,
  - se l'apparecchio dovrà rimanere inutilizzato per un lungo periodo di tempo.

- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

#### Per il primo utilizzo

- Togliete l'apparecchio dalla confezione ed eliminate tutti i materiali di imballaggio, le strisce adesive, gli adesivi promozionali ecc.
- Lavate la caraffa in vetro e l'inserito filtro come descritto in *Manutenzione e pulizia*.
- **Regolazione dell'orologio:**  
Collegate l'apparecchio all'alimentazione elettrica e regolate l'orario agendo sui tasti **h** (ore) e **min** (minuti) che sono sul display. Se si scollega l'apparecchio dall'alimentazione elettrica, bisognerà regolare di nuovo l'orario corretto.
- Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato.
- Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

#### Lettura del display e funzioni

##### **Manopola di comando**

Serve per impostare una determinata funzione con una rotazione della manopola in senso orario o antiorario, secondo i casi.  
Per riportare l'apparecchio in modalità di attesa (stand-by).

##### **Tasto di Acceso/Spento**

Serve per avviare una determinata funzione, interrompere un programma, spegnere l'apparecchio e poi riaccenderlo.

##### **Spia luminosa principale**

Indica che l'apparecchio è pronto all'uso.

##### **Infusione di caffè "Standard"**

Il caffè è preparato nella maniera standard e poi tenuto in caldo per 35 minuti.

##### **Infusione di caffè "Aroma"**

Il caffè, dal gusto ricco, è preparato e tenuto in caldo per 35 minuti.

##### **Mantenimento in caldo prolungato**

La caffettiera si spegne automaticamente, ma la piastra riscaldante rimane attiva per altri 35 minuti.

## ⌚ Timer

Serve per la programmazione del timer. Il processo di infusione del tipo di caffè che avete selezionato ("Standard" o "Aroma") si avvia all'ora pre-impostata.

## ⌚ Disincrostazione dal calcare

L'apparecchio esegue il programma di disincrostazione (ved. *Manutenzione e pulizia / Disincrostazione dal calcare*).

## Anello luminoso

- Spento - l'apparecchio è spento
- Acceso - l'apparecchio è in uso
- Lampeggio - l'apparecchio è in attesa di un comando, o il ciclo di infusione è completo

## Display

- Il display mostra l'ora corrente. I tasti sul display possono essere usati per impostare l'ora e i minuti.
- Quando la manopola di comando è sulla posizione ①, indica qual è l'impostazione del timer, che potrete modificare agendo sui tasti del display.

## Preparazione dell'apparecchio

- Aprite il coperchio del serbatoio d'acqua e riempitelo con la quantità d'acqua desiderata (min. 3 tazze).
- Attenzione a non superare il livello di acqua massimo di 8/12 tazze, poiché altrimenti può verificarsi la fuoriuscita di acqua bollente con conseguente rischio di bruciature.
- **Due serie di tacche di misurazione** presenti sul serbatoio dell'acqua facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua:
  - **quella di sinistra** indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml.
  - **quella di destra** serve per dosare delle tazze più piccole.
- Risistemate il coperchio del serbatoio.
- Estraete il filtro rotante e rimuovete il coperchio del portafiltro.
- Inserite un filtro di carta **1 x 4** nell'inserto filtro, ma prima ripiegate i lati perforati del filtro.
- Riempite di caffè macinato.

### Standard:

Per tazza: ca. 6 g = 2 cucchiaini di caffè a macinatura media-fine

### Aroma:

Per tazza: ca. 7,5 g di caffè macinato

- La quantità di caffè utilizzata può alterare il gusto.
- Risistemate il coperchio del filtro e chiudete il filtro rotante.
- Sistemate la caraffa di vetro con il suo coperchio già inserito sulla piastra riscaldante. Il coperchio della caraffa apre la valvola antigoccia del portafiltro.

## Selezione della modalità di infusione

### "Standard"

Serve per ottenere un caffè standard dall'aroma morbido, equilibrato. Il caffè è preparato a una temperatura ideale, rilasciando l'acqua a intervalli.

- Preparate l'apparecchio secondo quanto descritto in *Preparazione dell'apparecchio*.
- Premete la manopola di comando ① per accendere l'apparecchio.
- Ruotate la manopola di comando sino a quando si illumina il simbolo ☐. L'anello luminoso lampeggia di colore blu.
- Premete la manopola di comando ①. L'infusione del caffè ha inizio. L'anello luminoso è illuminato di luce blu costante.

### "Aroma"

Serve per ottenere un caffè dall'aroma ricco, corposo e forte. Il caffè è preparato a una temperatura ideale, rilasciando l'acqua a intervalli.

- Preparate l'apparecchio secondo quanto descritto in *Preparazione dell'apparecchio*.
- Premete la manopola di comando ① per accendere l'apparecchio.
- Ruotate la manopola di comando sino a quando si illumina il simbolo ☐.
- Premete la manopola di comando ①. L'infusione del caffè ha inizio.

## Timer

Per poter avviare il ciclo di infusione a un'ora prefissata, preparate prima l'apparecchio secondo quanto descritto in *Preparazione dell'apparecchio*. Poi impostate l'orario desiderato:

- Ruotate la manopola di comando sino a quando si illuminano i simboli ☐ e ①.
- Agite sui tasti del display per impostare l'ora e i minuti.
- Ora selezionate il programma di infusione desiderato:
  - Ruotate la manopola di comando sulla posizione ☐ o ☐.
  - Premete la manopola di comando ① per confermare.
  - L'anello luminoso, la spia luminosa principale ☐ e il simbolo ☐ oppure ☐ si illuminano.
  - La macchina per caffè avvierà il processo di infusione all'ora pre-impostata.

## Il processo di infusione

- L'anello luminoso, la spia luminosa principale  e il simbolo  oppure  si illuminano.
- L'acqua nel serbatoio verrà ora portata all'ebollizione. Con il serbatoio riempito fino alla capacità massima, occorreranno circa 5 minuti per raggiungere la temperatura di ebollizione.
- Quando l'acqua raggiunge l'esatta temperatura di preparazione, la valvola del serbatoio dell'acqua si apre e inizia il ciclo di infusione.
- Il suono come di un "click" indica che la valvola si apre e si chiude per un risultato ottimale di infusione.
- Il caffè filtrato comincia a defluire nella caraffa di vetro.
- Quando l'acqua è passata completamente, l'anello luminoso si illumina brevemente e la piastra riscaldante si attiva per circa 35 minuti. In seguito l'apparecchio si spegne automaticamente.
- Per interrompere il ciclo di infusione, premete di nuovo la manopola di comando  e l'apparecchio si spegne.

**Suggerimento:** Se preparate meno di 8 tazze, è possibile rimuovere la caraffa e spegnere l'apparecchio non appena si è completato il ciclo di infusione, ossia quando non fuoriesce altro caffè (ved. *Modalità di attesa (stand-by) e spegnimento*).

## Dopo il ciclo di infusione

- Rimuovete la caraffa di vetro dall'apparecchio. La valvola antigoccia del portafiltro si chiude e impedisce che il caffè sgoccioli sulla piastra riscaldante.
- Per mantenere il caffè caldo, rimettete il contenitore di vetro sulla piastra riscaldante.
- La piastra riscaldante rimane calda per circa 35 minuti dopo la fine del ciclo di infusione. Potete comunque spegnerla prima ruotando sino alla posizione  e poi premendo la manopola di comando .
- Nel caso in cui si debbano fare diversi cicli di infusione uno dopo l'altro, lasciate raffreddare la macchina per caffè per almeno 5 minuti con il coperchio del serbatoio dell'acqua sollevato prima di riutilizzarla nuovamente. Utilizzate esclusivamente **acqua fredda** per riempire il serbatoio dell'acqua.

**Attenzione:** Ricordate che il serbatoio dell'acqua e il suo coperchio sono bollenti anche dopo che il ciclo di infusione è stato completato e quando si apre il coperchio può uscire del vapore bollente (**pericolo di bruciature**)!

## Mantenimento in caldo

- Per mantenere in caldo il caffè più a lungo dopo lo spegnimento automatico, riaccendete l'apparecchio con una pressione sulla manopola di comando .
- Ruotate la manopola di comando sino a quando si illumina il simbolo .
- Premete la manopola di comando . Ora il caffè sarà tenuto in caldo. L'anello luminoso, la spia luminosa principale  e il simbolo  sono accesi.
- La piastra riscaldante rimane accesa per un periodo aggiuntivo di 35 minuti. In seguito, l'apparecchio si spegne automaticamente.

## Modalità di attesa (stand-by) e spegnimento

- Se avete interrotto il ciclo di infusione o la funzione di mantenimento in caldo, potete riportare l'apparecchio alla modalità di attesa o spegnerlo.
- Ruotate la manopola di comando sino a quando la spia luminosa principale  resta accesa. L'apparecchio ora è in modalità di attesa (stand-by).
- L'apparecchio può essere spento selezionando  e premendo sulla manopola di comando .

## Vano avvolgicavo

Lo scomparto sul retro dell'apparecchio aiuta a riporre in modo facile il cavo di alimentazione.

Il vano presente sul fondo aiuta a limitare la lunghezza del cavo di alimentazione.

## Manutenzione e pulizia

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per ragioni di sicurezza la macchina per caffè non deve essere pulita con acqua o immersa nell'acqua o in altri liquidi.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.

## Dopo ogni uso:

- Lavate il sistema filtro e la caraffa di vetro: Per eliminare i residui di caffè, aprite il filtro rotante, togliete il coperchio e rimuovete l'inserto filtro. Togliete il filtro di carta contenente la posa del caffè; in quanto sostanza naturale, la posa di caffè può essere compostata. La caraffa di vetro, il suo coperchio, il coperchio del filtro e l'inserto filtro possono essere lavati con acqua e detersivo per i piatti o in lavastoviglie.
- Il coperchio della caraffa è amovibile per facilitarne la pulizia.
- Tutti i singoli elementi devono poi essere asciugati accuratamente e riposizionati sull'apparecchio.

## Se necessario:

- Pulire il corpo della macchina con un panno umido; in seguito, asciugate accuratamente.
- Pulite l'interno del serbatoio con un panno umido pulito. Per non ostruire la valvola del serbatoio dell'acqua, usate un panno non lanuginoso per pulire il serbatoio d'acqua e la caraffa di vetro.

## Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda esigono una periodica decalcificazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Il tasto  comincia a lampeggiare quando l'apparecchio necessita di essere disincrostato dal calcare.
- La disincrostazione può non essere fatta immediatamente, ma è importante che sia fatta a tempo debito.
- La disincrostazione può essere eseguita anche in qualsiasi momento prima del lampeggio del tasto .
- Per il trattamento della macchina da caffè, mescolate 6 tazze di acqua con 50 ml di **aceto concentrato**.
- Mettete un filtro di carta nel portafiltro (senza aggiungere caffè).
- Mettete la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua.
- Impostate la manopola di comando sulla posizione  e premetela. L'anello luminoso, la spia luminosa principale  e il simbolo  sono accesi.
- Gettate la soluzione disincrostante alla fine del passaggio da tutto il sistema. **Non versate mai la soluzione utilizzata in un acquario smaltato** e non riutilizzatela una seconda volta.
- Alla fine del processo di disincrostazione, l'anello luminoso comincia a lampeggiare.
- Per pulire la macchina a fine operazione fatele fare altri due o tre cicli completi usando solo acqua fresca (senza usare caffè). Per avviare il processo, selezionate il simbolo  e premete la manopola di comando .

## Risoluzione di problemi

- ... **se** il ciclo di infusione è più lungo del normale, o
- ... **se** la valvola del serbatoio dell'acqua perde,
- **eliminate i depositi di calcare e le incrostazioni dal serbatoio dell'acqua** (vedere la sezione *Manutenzione e pulizia/Disincrostazione dal calcare*).
- ... **se** l'acqua bollente fuoriesce dal contenitore, o
- ... **se** la valvola non si apre quando l'acqua raggiunge il punto di ebollizione,
- il serbatoio dell'acqua è stato riempito troppo.**
- Quando riempite il serbatoio dell'acqua fate attenzione a non superare il livello massimo di 8 tazze e a non andare sotto la tacca indicante 3 tazze di media grandezza.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Kaffemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Ledning med stik
2. Ledningsrum (på bagsiden).
3. Display med kontrolknapper til ur og timer
4. Drejeknap
5. Låg til vandbeholder med fyldningsåbning
6. Vandbeholder med kopmål og Max markering
7. Filterholder
8. Glaskande med låg
9. Varmeplade
10. Typeskilt (på undersiden)
11. Afbryderknap 
12. Hovedindikatorlampe 
13. Kaffebrygning 'Standard' 
14. Kaffebrygning 'Aroma' 
15. Forlænget 'Hold-varm' 
16. Timer 
17. Afkalkning 

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- Apparatet må ikke betjenes indeni et lukket skab.
- **Advarsel:** Varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varmt i et godt stykke tid bagefter.
-  **Advarsel:** Dette symbol angiver, at området omkring vandreservoiret opvarmes under brug og vil forblive varmt i nogen tid bagefter.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller

vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.

- **Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.**
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballagen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes. Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Før brug må man altid sørge for at glaskandens håndtag er korrekt og forsvarligt monteret.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden filterholderen åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Tag stikket ud af stikkontakten
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - under rengøring,
  - hvis kaffemaskinen ikke skal benyttes i en længere periode.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Før brug

- Pak apparatet ud og fjern al emballagemateriale, klæbebånd og reklameklistermærker mv.
- Rengør glaskanden og filterindsatsen som beskrevet i *Rengøring og vedligehold*.
- **Indstilling af uret:**  
Tilslut apparatet til lysnettet, og indstil tiden ved hjælp af tasterne **h** og **min** på displayet. Hvis strømmen til apparatet har været afbrudt, skal de aktuelle tid- og timerindstillinger indtastes igen.
- Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe.
- Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

## Displayvisninger og funktioner

### **Drejeknap**

For at vælge en bestemt funktion, drej drejeknappen med eller mod uret efter behov.  
For at returnere apparatet til standby-tilstand.

### **Afbryderknap**

For at starte en bestemt funktion, afbryde en proces, tænde og slukke for apparatet.

### **Hovedindikatorlampe**

Indikerer at apparatet er klar til brug.

### **Kaffebrygning 'Standard'**

Kaffen er brygget på standard maner og holdes derefter varm i 35 minutter.

### **Kaffebrygning 'Aroma'**

Kaffen er brygget, fuldt aromatiseret, og derefter holdes varm i 35 minutter.

### **Forlænget Hold-varm funktion**

Kaffemaskinen slukker automatisk, mens varmepladen er aktiveret i yderligere 35 minutter.

### **Timer**

Timerprogrammering. Brygningsprocessen af den valgte type ('Standard' eller 'Aroma') starter på den forudbestemte tid.

### **Afkalkning**

Maskinen afkalkes (se *Rengøring og vedligehold/Afkalkning*).

## Lysring

Slukket - Apparatet er slukket  
Tændt - Apparatet er i brug  
Blinker - Apparatet venter på input, eller brygningscyklussen er færdig

## Display

- Displayet viser den aktuelle tid. Tasterne på displayet kan bruges til at indstille timer og minutter.
- Når drejeknappen er stillet på , vises timerindstillingen og kan ændres ved hjælp af tasterne på displayet.

## Klargøring af apparatet

- Låget over vandbeholderen åbnes og den ønskede mængde vand fyldes på (min. 3 kopper).
- For at undgå at kogende vand kan blive presset ud, skal man være omhyggelig med aldrig at overskride den maksimale påfyldningsmængde på 8 kopper vand.
- **To måleangivelserne** på vandbeholderen gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand:
  - **Inddelingen til venstre** benyttes til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml.
  - **Inddelingen til højre** benyttes ved mindre kopper.
- Læg vandbeholderens låg på igen.
- Træk den svingbare filterholder ud og tag låget af.
- Sæt et kaffefilter i **størrelse 4** i filterindsatsen, idet de perforerede sider på kaffefilteret først foldes ned.
- Påfyld kaffepulver.

### Standard:

Per kop: ca. 6 g = 2tsk medium fint formalet kaffe

### Aroma:

Per kop: ca. 7.5 g formalet kaffe

- Mængden af anvendt kaffe kan ændres efter smag.
- Læg låget på igen og luk den svingbare filterholder.
- Placer glaskanden med låget påsat på varmepladen. Kandens låg åbner den drypfri ventil i filterholderen.

## Valg af brygningsmåde

### 'Standard'

Til brygning af en standard kaffe med en afbalanceret, blød aroma. Kaffen brygges ved den ideelle temperatur, hvor vandet frigives i intervaller.

- Forbered apparatet som beskrevet i *Klargøring af apparatet*.
- Tryk på drejeknappen  for at tænde for apparatet.
- Drej drejeknappen indtil symbolet  lyser. Lysringen blinker blå.
- Tryk på drejeknappen . Brygningsprocessen starter. Lysringen viser konstant blå.

### 'Aroma'

Til brygning af kaffe med en fyldig, stærk aroma. Kaffen brygges ved den ideelle temperatur, hvor vandet frigives i intervaller.

- Forbered apparatet som beskrevet i *Klargøring af apparatet*.
- Tryk på drejeknappen  for at tænde for apparatet.
- Drej drejeknappen indtil symbolet  lyser.
- Tryk på drejeknappen . Brygningsprocessen starter.

## Timer

For at starte brygningscyklussen på en forudindstillet tid, forbered først apparatet som beskrevet i *Klargøring af apparatet*. Indstil derefter den ønskede tid:

- Drej drejeknappen indtil symbolerne  og  lyser.
- Brug tasterne på displayet til at indstille timer og minutter.

Vælg nu det ønskede brygningsprogram:

- Drej drejeknappen til  eller .
- Tryk på drejeknappen  for at bekræfte.
- Lysringen, hovedindikatorlampen  og  eller  lyser.
- Kaffemaskinen vil begynde at brygge på den forudbestemte tid.

## Brygningsprocessen

- Lysringen, hovedindikatorlampen  og  eller  lyser.
- Vandet i vandbeholderen bliver nu bragt i kog. Ved maks. vandmængde tager det ca. 5 min at lave en kande kaffe.
- Når den perfekte bryggetemperatur er nået, åbnes ventilen indeni vandbeholderen og bryggecyklussen begynder.
- "Klik" lyden indikerer at ventilen åbner og lukker for et perfekt brygningsresultat.
- Den filtrerede kaffe begynder at strømme ned i glaskanden.
- Når vandet er løbet igennem, lyser lysringen kort, og varmepladen aktiveres i ca. 35 minutter. Apparatet slukker automatisk efterfølgende.
- For at afbryde brygningscyklussen, tryk på drejeknappen  igen for at slukke for apparatet.

Tip: Når der tilberedes mindre end 8 kopper, kan glaskanden fjernes, og apparatet slukker, så snart brygningen er færdig, dvs. når der ikke kommer mere kaffe ud (se *Standby-tilstand og slukning*).

## Efter brygning

- Fjern glaskanden fra apparatet. Den drypfri ventil i filterholderen vil lukke og forhindre kaffe i at dryppe ned på varmepladen.
- For at holde tilbageblivende kaffe varm, sæt glaskanden tilbage på varmepladen.
- Pladen holdes varm i omkring 35 minutter efter brygningen er fuldført. Det kan dog blive slået fra ved at vælge  og tryk på drejeknappen .
- Ved flere brygninger efter hinanden, må der være en pause på ca. 5 min., før den startknappen igen kan fungere. Brug altid **koldt vand** til vandbeholderen.

**Pas på!** Efter brygningen er vandbeholderen og låget endnu meget varme. Ved åbning af låget kan varm damp slippe ud. **Forbrændingsfare!**

**Hold-varm funktion**

- For at holde kaffen varm længere, efter automatisk slukning, skal du tænde for apparatet igen ved at trykke på drejeknappen ①.
- Drej drejeknappen indtil symbolet  lyser.
- Tryk på drejeknappen ①. Kaffen bliver nu holdt varm. Lysringen, hovedindikatorlampen  og  lyser.
- Varmepladen forbliver tændt i yderligere 35 minutter. Derefter slukker apparatet automatisk.

**Standby -tilstand og slukning**

- Hvis brygningscyklussen eller Hold-varm funktionen er afbrudt, kan apparatet returneres til standby eller slukkes.
- Drej drejeknappen til kun hovedindikatorlampen  forbliver tændt. Apparatet er nu i standby -tilstand.
- Apparatet kan slukkes ved at vælge  og trykke på drejeknappen ①.

**Ledningsopbevaring**

Opbevar ledningen oprullet i det indbyggede rum til dette formål.

Rillen i bunden gør det lettere at tilpasse ledningslængden.

**Rengøring og vedligehold**

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.

**Efter hvert brug:**

- Rengør filtersystemet og glaskanden:  
Når kaffegrumset skal tages ud, åbnes den svingbare filterholder, låget tages af og filterindsatsen løftes ud. Løft papirfilteret ud og smid kaffegrumset væk; da det er en naturlig substans kan det komposteres. Glaskanden, dens låg, filterholderens låg og filterindsatsen kan rengøres i varmt sæbevand eller i opvaskemaskinen.
- Kandens låg kan tages af for lettere rengøring.
- De enkelte dele skal tørres grundigt og derefter sættes tilbage i apparatet.

**Hvis nødvendigt:**

- Apparatet må udvendigt aftørres med en fugtig klud; tør den omhyggeligt af bagefter.
- Tør indersiden af vandbeholderen af med en ren, fugtig klud. Brug en frugfri klud til aftørring af vandbeholderen, for at undgå tilstopning i ventilen forinden i beholderen.

**Afkalkning**

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
-  knappen begynder at blinke, når maskinen skal afkalkes.
- Afkalkningen behøver ikke at foretages med det same, men bør gøres snart.
- Afkalkning kan også påbegyndes før  knappen blinker.
- Til afkalkningen, bland 6 kopper vand med 50 ml **eddikesyre**.
- Sæt et papirfilter i filterholderen (dog uden kaffe).
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen.
- Sæt drejeknappen på  og tryk. Lysringen, hovedindikatorlampen  og  lyser.
- Hæld afkalkningsopløsningen væk, når den har passeret gennem systemet. **Hæld ikke afkalkningsmiddel i emaljerede skåle og lign.** Brug kun afkalkningsmidlet en gang.
- Når afkalkningen er afsluttet, begynder lysringen at blinke.
- For at rense apparatet efter afkalkning, skylles det igennem med to eller tre hold rent koldt vand (uden brug af kaffe). For at starte processen, vælg symbolet  og trykke på drejeknappen ①.

**Bortskaffelse**

Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

**Ved funktionssvigt:**

... **hvis** bryggetiden er blevet længere,  
... **hvis** udløbsventilen i bunden af beholderen er blevet utæt

- **skal De afkalke kaffemaskinen.** (Se *Rengøring og vedligehold/Afkalkning*.)

... **hvis** vandet i beholderen koger over,  
... **hvis** kogningen slutter, før udløbsventilen åbnes,  
**er der fyldt for meget vand i beholderen.**

- Den maksimale mængde på 8 kopper må ikke overskrides, og der skal mindst fyldes 3 kopper vand i beholderen.

## Kaffebryggare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Elsladd med stickpropp
2. Sladdfack (på baksidan)
3. Display med kontrollknappar för klocka & timer
4. Kontrollknapp
5. Lock till vattenbehållaren med påfyllningsöppning
6. Vattenbehållare med koppsskala och Max markering
7. Filtersystem
8. Glaskanna med lock
9. Värmeplatta
10. Märkskylt (på undersidan)
11. På/Av-knapp 
12. Huvudsignallampa 
13. 'Standard' kaffebryggning 
14. 'Aroma' kaffebryggning 
15. Förlängd varmhållning 
16. Timer 
17. Avkalkning 

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller epost (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- Apparaten bör inte användas inuti ett stängt skåp.
- **Varning:** Bryggarens värmeplatta blir mycket het under användningen och förblir varm en tid efteråt.
-  **Varning:** Denna symbol indikerar att området runt vattenbehållaren blir varmt när apparaten är i användning och det förblir varmt en stund efteråt.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är

övervakade och minst 8 år gamla.

- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har dragits väldigt hårt, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Innan du använder apparaten bör du se till att glaskannans handtag är korrekt monterat.
- Under användningen bör kaffebryggaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffebryggaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Dra stickproppen ur vägguttaget
  - om apparaten skulle krångla,
  - före rengöring,
  - om apparaten inte använts under en längre tidsperiod.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.

#### Innan första användningen

- Packa upp apparaten och avlägsna förpackningsmaterial, tejp och klistermärken etc.
- Diska glaskannan och filterinsatsen enligt beskrivningen i *Rengöring och skötsel*.
- **Ställ in klockan:** Anslut apparaten till eluttaget och ställ in tiden med knapparna **h** och **min** i displayen. Om apparatens stickpropp har dragits ur eluttaget, måste tiden och timern ställas in på nytt.
- Innan kaffebryggaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver.
- Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

#### Displaytext och funktioner

##### **Kontrollknapp**

Välj en speciell funktion genom att vrida kontrollknappen medsols eller motsols enligt behov.

Använd även kontrollknappen för att låta apparaten återgå till stand-by läge.

##### **På/Av-knapp**

För att starta en speciell funktion, avbryta en process eller stänga av och starta apparaten igen.

##### **Huvudsignallampa**

Indikerar att apparaten är klar för användning.

##### **'Standard' kaffebryggning**

Kaffet bryggs enligt standardfunktion och hålls varmt i 35 minuter.

##### **'Aroma' kaffebryggning**

Kaffet bryggs med full smaksättning och hålls varmt i 35 minuter.

##### **Förlängd varmhållning**

Kaffebryggaren stängs av automatiskt medan värmeplattan ännu är aktiverad i 35 minuter.

##### **Timer**

Timerprogrammering. Bryggningsprocessen av valbar typ ('Standard' eller 'Aroma') startar vid förinställd tidpunkt.

##### **Avkalkning**

Enheten avkalkas (se *Rengöring och skötsel/Avkalkning*).

#### **Ljusring**

- Off - apparaten är avstängd
- On - apparaten är i användning
- Blinkning - apparaten väntar på kommando eller bryggningsprocessen är klar

#### **Display**

- Displayen visar den aktuella tiden. Displayens knappar används för att ställa in timmar och minuter.
- Med kontrollknappen inställd på  visas timerinställningen och kan ändras med displayens knappar.

### Förbered enheten

- Öppna vattenbehållarens lock och fyll vattenbehållaren med önskad mängd friskt och kallt vatten (min 3 koppar).
- Undvik att kokande vatten spills ut genom att inte överskrida den maximala vattenmängden som är 8/12 koppar.
- **Två måttskalor** på vattenbehållaren gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten:
  - Den **vänstra skalan** är avsedd för 125 ml koppar av normal storlek.
  - Den **högra skalan** är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- Sätt tillbaka behållarens lock.
- Dra ut det svängbara filtret och ta bort filterhållarens lock.
- Sätt ett pappersfilter av **storlek 4** i filterinsatsen efter att först ha vikt de perforerade sidorna av filtret.
- Fyll med malet kaffe.

#### Standard:

Per kopp: ca. 6 g = 2 tsk medium-/finmalet kaffe

#### Aroma:

Per kopp: ca. 7,5 g malet kaffe

- Mängden kaffe som används kan ändras enligt tycke och smak.
- Sätt tillbaka filterlocket och stäng det svängbara filtret.
- Placera glaskannen med dess lock påmonterat på värmeplattan. Kannans lock öppnar filterhållarens droppstoppventil.

### Välja bryggningsfunktion

#### 'Standard'

För att brygga standardkaffe med en balanserad, mjuk arom. Kaffet bryggs med den ideala temperaturen och vattnet avges i intervaller.

- Förbered apparaten enligt beskrivningen i *Förbered enheten*.
- Tryck på på/av-knappen **1** för att starta apparaten.
- Vrid på knappen tills symbolen **☰** börjar lysa. Ljusringen blinkar blått.
- Tryck på på/av-knappen **1**. Bryggningsprocessen startar. Ljusringen lyser blått konstant.

#### 'Aroma'

För att brygga kaffe med full, stark arom. Kaffet bryggs med ideal temperatur och vattnet avges i intervaller.

- Förbered apparaten enligt beskrivningen i *Förbered enheten*.
- Tryck på på/av-knappen **1** för att starta apparaten.
- Vrid på knappen tills symbolen **☰** börjar lysa.
- Tryck på på/av-knappen **1**. Bryggningsprocessen startar.

### Timer

Starta bryggningsomgången vid en förinställd tidpunkt och förbered först apparaten enligt beskrivningen i *Förbered enheten*. Ställ därefter in önskad tid:

- Vrid kontrollknappen tills symbolerna **☰** och **⌚** lyser.
- Använd knapparna på displayen för att ställa in timmarna och minuterna.

Välj nu önskat bryggningsprogram:

- Vrid kontrollknappen till **☰** eller **☰**.
- Tryck på på/av-knappen **1** för att bekräfta.
- Ljusringen, huvudsignallampen **☰** och **☰** eller **☰** lyser.
- Kaffebryggaren börjar brygga kaffet vid den förinställda tidpunkten.

### Bryggningsprocessen

- Ljusringen, huvudsignallampen **☰** och **☰** eller **☰** lyser.
- Vattnet i behållaren värms nu upp till kokpunkten. Med vatten fyllt till maxläge, tar det ca 5 min. att hetta upp det kalla vattnet.
- När den rätta bryggningstemperaturen har uppnåtts, öppnas ventilen i vattenbehållaren och bryggningen börjar.
- En klickande ljudsignal indikerar att ventilen öppnas och stängs för ett perfekt bryggningsresultat.
- Det filtrerade kaffet börjar rinna ner i glaskannen.
- Så snart vattnet har passerat lyser ljusringen upp kort och värmeplattan aktiveras för ca 35 minuter. Enheten stängs automatiskt efteråt.
- Om du vill avbryta bryggningsprocessen trycker du på på/av-knappen **1** igen för att stänga av apparaten.

Tips: När du brygger mindre än 8 koppar kan du ta bort glaskannen och stänga apparaten så snart bryggningen är klar, dvs när kaffet runnit ner (se *Stand-by läge & avstängning*).

### Efter bryggningsomgången

- Ta glaskannen av enheten. Filterhållarens droppstoppventil stängs och förhindrar att kaffe droppar på värmeplattan.
- För att hålla kaffet varmt, sätter du tillbaka glaskannen på värmeplattan.
- Plattan hålls varm i cirka 35 minuter efter det att bryggningen är klar. Du kan stänga av funktionen genom att välja **☰** och trycka på på/av-knappen **1**.
- Skulle behov finnas att brygga många omgångar efter varandra, låter du apparaten kallna i minst 5 minuter med behållarens lock öppet innan du kopplar på apparaten igen.

**Varning:** Kom ihåg att vattenbehållaren och dess lock ännu är heta när bryggningsomgången är klar och att het ånga kan strömma ur behållaren när du öppnar locket (**risk för skällning!**)

## Varmhållning

- För att hålla kaffet varmt längre, efter den automatiska avstängningen, kopplar du på enheten igen genom att trycka på på/av-knappen ①.
- Vrid på kontrollknappen tills symbolen ☼ lyser.
- Tryck på på/av-knappen ①. Kaffet hålls nu varmt. Ljusringen, huvudsignallampen ☼ och ☼ lyser.
- Värmeplattan är aktiverad ytterligare 35 minuter. Därefter stängs enheten av automatiskt.

## Stand-by läge & avstängning

- Om bryggningsomgången eller varmhållningsfunktionen har avbrutits kan du låta apparaten återgå till stand-by läge eller stänga av den.
- Vrid på kontrollknappen tills endast huvudsignallampen ☼ lyser. Enheten är nu i stand-by läge.
- Du kan stänga av enheten genom att välja ☼ och trycka på på/av-knappen ①.

## Elsladdens förvaringsutrymme

Det inbyggda förvaringsutrymmet för elsladden är ämnat för förvaring av elsladden.

Inbuktningen på undersidan gör det möjligt att begränsa elsladdens längd.

## Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

## Efter varje användning:

- Rengör filtersystemet och glaskannan:  
Avlägsna kaffesumpen genom att öppna den svängbara filterhållaren, tag bort locket och lyft ut filterinsatsen. Lyft ut pappersfiltret med kaffesumpen och kasta bort; den är ett naturligt ämne och kan därför sättas i komposten. Glaskannan, glaskannans lock, filterhållarens lock och filterinsatsen kan diskas i varmt diskvatten eller i diskmaskin.
- Behållarens lock kan tas bort för rengöring.
- Du bör torka delarna noga innan du sätter dem på plats igen.

## Vid behov:

- Apparats utsida kan rengöras med ljummet diskvatten på en duk; torka torrt med en ren duk efteråt.
- Torka insidan av vattenbehållaren med en ren fuktad duk. Se upp så att inte ludd blir kvar i vattenbehållaren efter rengöring. Detta kan då täppa till vattenbehållarens ventil nästa gång vattnet kokas.

## Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) i ditt område samt på apparats användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- Knappen ☼ börjar blinka när enheten behöver avkalkas.
- Du behöver inte kalka av apparaten genast när varningen visas, men det är ändå bra om du inte skjuter upp det så länge.
- Avkalkning kan påbörjas när som helst innan ☼ knappen börjar blinka.
- För avkalkning rekommenderar vi att du använder en blandning av 6 koppar vatten och 50 ml **ättiksprit (12% koncentration)**.
- Placera ett pappersfilter - utan kaffe - i filtertratten.
- Håll blandningen i vattenbehållaren.
- Vrid kontrollknappen till ☼ och tryck ner den. Ljusringen, huvudsignallampen ☼ och ☼ lyser.
- Håll ut avkalkningslösningen när den har passerat genom systemet. **Håll aldrig avkalkningsvätskan i ett emaljerat kärl.** Återanvänd aldrig vätskan.
- När avkalkningen är klar börjar ljusringen blinka.
- För rengöring efter avkalkning är det nödvändigt att köra 2 - 3 gånger med endast vatten - utan kaffe men med pappersfilter. För att starta processen väljer du symbolen ☼ och trycker på på/av-knappen ①.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Om fel uppstår...

- ... **när** bryggningen tar längre tid än normalt,
- ... **när** ventilen i vattenbehållaren börjar läcka,

- **avkalka vattenbehållaren** (se *Skötsel och rengöring/Avkalkning*).

- ... **när** hett vatten kommer upp ur locket till vattenbehållaren,
  - ... **när** ventilen inte öppnar trots att vattnet kokar,
- vattenbehållaren har överflyttats.**

- Vattenbehållaren får inte fyllas över maximummarkeringen 8 medelstora koppar och ej heller understiga 3-kopparmarkeringen.

## Kahvinkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Liitäntäjohto ja pistotulppa
2. Johdon säilytystila (laitteen takana)
3. Näyttö, jossa kello- ja ajastinasetusten painikkeet
4. Kiertosäädin
5. Vesisäiliön kansi, jossa täyttöaukko
6. Vesisäiliö sis. kuppiasteikko ja Max-merkki
7. Suodatinjärjestelmä
8. Kannellinen lasipannu
9. Lämpölevy
10. Arvokilpi (alapuolella)
11. Painike päälle/pois/käynnistys ①
12. Päämerkkivalo ②
13. Kahvin valmistus "perus" ③
14. Kahvin valmistus "aromi" ④
15. Laajennettu lämpimänäpito ⑤
16. Ajastin ⑥
17. Kalkin poisto ⑦

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohton. Jos laitetta joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.

- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- Laitetta ei saa käyttää suljetussa kaapissa.
- **Varoitus:** Levy kuumenee käytön aikana ja pysyy jonkin aikaa kuumana käytön jälkeen.
- **⚠ Varoitus:** Tämä symboli ilmaisee, että vesisäiliön alue kuumenee käytön aikana ja pysyy jonkin aikaa kuumana käytön jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalait, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa

sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.

- **Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.**
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Varmista aina ennen käyttöä, että lasipannun kahva on kunnolla ja turvallisesti kiinnitetty.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrakestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtoon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estä kuuman veden tai höyryn purkautuminen katkaisemalla keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta
  - jos laitteessa on vikaa,
  - kuin puhdistat laitteen,
  - jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

## Ennen käyttöä

- Poista laite pakkauksesta ja irrota kaikki pakkausmateriaalit, teipit, mainostarrat yms.
- Pese lasipannu ja suodatinsosa kohdassa *Puhdistus ja hoito* olevan kuvauksen mukaisesti.
- **Kellon asetus:**  
Liitä laite pistorasiaan ja aseta aika näytön painikkeita **h** ja **min** käyttämällä. Jos laite on irrotettu pistorasiasta, senhetkinen aika ja ajastinasetukset on syötettävä uudelleen.
- Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keittintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia.
- Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

## Näytön lukemat ja toiminnot

### 🔄 Kiertosäädin

Voit valita tietyin toiminnoin kääntämällä kiertosäädintä tarvittaessa myötäpäivään tai vastapäivään. Laitteen palautus valmiustilaan.

### ① Painike päälle/pois/käynnistys

Tietyin toiminnoin käynnistys, prosessin keskeytys, laitteen virran kytkeminen pois päältä ja jälleen päälle.

### 🔌 Päämerkkivalo

Ilmaisee laitteen olevan käyttövalmis.

### ☕ Kahvin valmistus "perus"

Kahvi valmistetaan perustoiminnoilla ja pidetään sitten lämpimänä 35 minuutin ajan.

### ☕ Kahvin valmistus "aromi"

Kahvi valmistetaan täysaromisenä ja pidetään sitten lämpimänä 35 minuutin ajan.

### 🔌 Laajennettu lämpimänäpito

Kahvinkeitimen virta sammuu automaattisesti, kun taas lämpölevy aktivoituu vielä 35 minuutiksi.

### 🕒 Ajastin

Ajastimen ohjelmointi. Valitun tyyppinen ("perus" tai "aromi") valmistusprosessi käynnistyy esiasetetun ajan mukaan.

### 🔌 Kalkinpoisto

Laitteen kalkinpoisto on käynnissä (katso *Puhdistus ja hoito* / *Kalkinpoisto*).

### Valorengas

Palaa - laitteen virta on sammutettu

Ei pala - laite on käytössä

Viikkuu - laite odottaa valintaa tai kahvin valmistus on päättynyt

## Näyttö

- Näytöllä näkyy senhetkinen aika. Tunnit ja minuutit voidaan asettaa näytön painikkeilla.
- Kun kiertosäädin on asennossa (🔄), ajastinasetus näkyy ja sitä voidaan muuttaa näytön näppäimillä.

## Laitteen valmistelu

- Avaa vesisäiliön kansi ja kaada säiliöön tarvittava määrä kylmää vettä (min. 3 kuppia).
- Älä ylitä 8/12 kupin maksimimäärää, koska silloin kiehuva vesi saattaa roiskua yli.
- Vesisäiliön **kaksi mitta-asteikkoa** auttavat löytämään raikkaan veden oikean määrän:
  - **vasen asteikko** on normaallille kuppikoolle (noin 125 ml).
  - **oikea asteikko** on pienemmille kuppeille.

- Aseta säiliön kansi paikalleen.
- Vedä käännettävä suodatin ulos ja irrota suodattimenpitimen kansi.
- Aseta **koon 4** paperisuodatin suodatinosaan. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut alas.
- Lisää kahvijauhe

#### Perus:

Kuppia kohti: noin 6 g = 2 tl keskihienoa-hienoa kahvijauhetta

#### Aromi:

Kuppia kohti: noin 7,5 g kahvijauhetta

- Käytettävän kahvin määrää voi muunnella maun mukaan.
- Aseta suodattimen kansi paikalleen ja sulje käännettävä suodatin.
- Aseta lasipannu kansi asennettuna lämpölevylle. Pannun kansi avaa suodattimenpitimen tippalukkoventtiiliin.

### Valmistustavan valinta

#### ”Perus”

Peruskahvin valmistukseen, jolla on tasapainoinen, pehmeä aromi. Kahvi valmistetaan ihanteellisessa lämpötilassa ja vettä valutetaan välillä.

- Valmistele laite kohdassa *Laitteen valmistelu* olevan kuvauksen mukaisesti.
- Kytke laitteeseen virta kiertosäädintä ① painamalla.
- Käännä kiertosäädintä, kunnes symboliin ☐ syttyy valo.
- Valorengaassa vilkkuu sininen valo.
- Paina kiertosäädintä ①. Kahvin valmistus alkaa.
- Valorengaassa palaa tasainen sininen valo.

#### ”Aromi”

Täyteläisen, voimakasaromisen kahvin valmistukseen. Kahvi valmistetaan ihanteellisessa lämpötilassa ja vettä valutetaan välillä.

- Valmistele laite kohdassa *Laitteen valmistelu* olevan kuvauksen mukaisesti.
- Kytke laitteeseen virta kiertosäädintä ① painamalla.
- Käännä kiertosäädintä, kunnes symboliin ☐ syttyy valo.
- Paina kiertosäädintä ①. Kahvin valmistus alkaa.

#### Ajastin

Kahvin valmistuksen käynnistämiseksi esiasetettuna aikana valmistele ensin laite kohdassa *Laitteen valmistelu* olevan kuvauksen mukaisesti. Aseta sitten haluamasi aika:

- Käännä kiertosäädintä, kunnes symboleihin ☐ ja ① syttyy valo.
- Aseta tunnit ja minuutit näytön näppäimiä painamalla.
- Valitse nyt haluamasi valmistusohjelma:
- Käännä kiertosäädin asentoon ☐ tai ☐.
- Vahvista kiertosäädintä ① painamalla.
- Valorengas, päämerkkivalo ☐ ja ☐ tai ☐ syttyvät.
- Kahvinkeitin käynnistää valmistuksen esiasetettuna aikana.

### Kahvin valmistaminen

- Valorengas, päämerkkivalo ☐ ja ☐ tai ☐ syttyvät.
- Vesisäiliössä oleva vesi alkaa kuumeta. Täyden vesisäiliön kuumentamiseen kuluu n. 5 min.
- Kun oikea suodatuslämpötila on saavutettu, vesisäiliön venttiili avautuu ja suodatus käynnistyy.
- Klikkautuun ilmaisee, että venttiili aukeaa ja sulkeutuu täydellistä kahvitulosta varten.
- Suodatettua kahvia alkaa virrata lasipannuun.
- Kun vesi on valunut läpi, valorengaaseen syttyy lyhyesti valo ja lämpölevy aktivoituu noin 35 minuutiksi. Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä sen jälkeen.
- Kahvin valmistus voidaan keskeyttää painamalla kiertosäädintä ① uudelleen laitteen kytkemiseksi pois päältä.

Vinkki: Alle 8 kuppillista valmistettaessa lasipannu voidaan poistaa ja laite voidaan kytkeä pois päältä heti kahvin valmistuksen päätyttyä eli kun kahvia ei enää valu laitteesta ulos (katso *Valmiustila ja kytkeminen pois päältä*).

### Kahvin valmistamisen jälkeen

- Poista lasipannu laitteesta. Suodattimenpitimen tippalukkoventtiili sulkeutuu ja estää kahvin tippumisen lämpölevylle.
- Kahvi säilyy lämpimänä pannussa lämpölevyllä.
- Lämpölevy pysyy kuumana noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen jälkeen. Se voidaan kuitenkin kytkeä pois päältä valitsemalla ☐ ja painamalla kiertosäädintä ①.
- Jos keität kahvia useamman kerran peräkkäin, anna laitteen jäähtyä käyttökertojen välillä ainakin 5 min vesisäiliön kansi auki. Kaada ainoastaan kylmää vettä vesisäiliöön.

**Varoitus!** Muista, että vesisäiliö ja sen kansi ovat vielä kuumat kahvin keittämisen jälkeen ja kuumaa höyryä saattaa purkautua vesisäiliöstä (**palovammojen vaara**)!

### Lämpimänäpito

- Voit pitää kahvin lämpimänä pidempään automaattisen sammutuksen jälkeen kytkemällä laitteen jälleen päälle kiertosäädintä ① painamalla.
- Käännä kiertosäädintä, kunnes symboliin ☐ syttyy valo.
- Paina kiertosäädintä ①. Kahvi pidetään nyt lämpimänä. Valorengaaseen, päämerkkivaloon ☐ ja symboliin ☐ syttyy valo.
- Lämpölevy lämmittää vielä 35 minuutin ajan. Sen jälkeen laitteesta sammuu virta automaattisesti.

### Valmiustila ja kytkeminen pois päältä

- Jos valmistusjakso tai lämpimänäpito toiminto on keskeytetty, laite voidaan palauttaa valmiustilaan tai kytkeä pois päältä.
- Käännä kiertosäädintä, kunnes vain päämerkkivalossa ☐ palaa valo. Laite on nyt valmiustilassa.
- Laite voidaan kytkeä pois päältä valitsemalla ☐ ja painamalla kiertosäädintä ①.

## Liitäntäjohdon säilytyskotelo

Laitteessa olevaa liitäntäjohdon säilytyskoteloa käytetään liitäntäjohdon säilytykseen.

Pohjassa oleva aukko helpottaa liitäntäjohdon pituuden säätelyä.

## Puhdistus ja hoito

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.

## Jokaisen käyttökerran jälkeen:

- Puhdista suodatinjärjestelmä ja lasipannu: Kahvinporot voidaan poistaa avaamalla käännettävä suodatin, irrottamalla kansi ja nostamalla suodatinosa ulos. Poista paperisuodatin ja hävitä kahviporot; luonnonaineena porot soveltuvat kompostoitavaksi. Lasipannu, sen kansi, suodattimen kansi ja suodatin voidaan pestä kuumassa saippuavedessä tai astianpesukoneessa.
- Pannun kansi voidaan irrottaa helpoaa puhdistusta varten.
- Yksittäiset osat on kuivattava perusteellisesti ja sitten asennettava takaisin laitteeseen.

## Tarvittaessa:

- Pyyhi ulkopinnat puhtaalla kostealla rievulla; kuivaa perusteellisesti sen jälkeen.
- Pyyhi vesisäiliön sisäpinnat puhtaalla kostealla rievulla. Älä käytä nukkaavaa liinaa vesisäiliön ja lasipannun puhdistamiseen välttääksesi venttiilin tukkeutumisen.

## Kalkinpoisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kattilakivi (ts. kalkkisakkautumat), jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), kuten myös siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Painikkeessa  alkaa vilkkua valo, kun laite edellyttää kalkinpoistoa.
- Kalkinpoistoa ei tarvitse suorittaa välittömästi, mutta silti pian.
- Kalkinpoisto voidaan käynnistää milloin tahansa ennen kuin painikkeessa  vilkkuu valo.
- Suosittelemme kalkinpoistoon liuosta, jossa on 6 kuppia vettä ja 50 ml **etikakesanssia**.
- Aseta suodatinpaperi suppiloon (ilman kahvijauhetta).
- Kaada kylmä kalkinpoistoinen liuos vesisäiliöön.
- Aseta kiertosäädin asentoon  ja paina sitä. Valorenkaaseen, päämerkkivaloon  ja symboliin  syttyy valo.
- Kaada kalkinpoistoliuos pois, kun se on kulkenut järjestelmän läpi. **Älä kaada kalkinpoistoliuosta emaloituun kaatoaltaaseen** tai käytä samaa liuosta toiseen kertaan.

- Kun kalkinpoisto on päättynyt, valorenkaassa alkaa vilkkua valo.
- Puhdista keitin keittämällä sillä 2-3 kertaa puhdasta **kylmää** vettä (ilman kahvijauhetta). Käynnistä prosessi valitsemalla symboli  ja painamalla kiertosäädintä

①.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Toimintahäiriön sattuessa...

- ... **kun** keittoaika on normaalia pidempi
- ... **kun** vesisäiliön venttiili alkaa vuotaa

- **poista kalkki vesisäiliöstä** (ks. *Puhdistus ja hoito/ Kalkin poisto-ohjeet*).

- ... **kun** kuumaa vettä roiskuu vesisäiliön kannen alta
- ... **kun** venttiili ei aukea, vaikka oikea suodatuslämpötila on saavutettu

**vesisäiliössä (4) on liikaa vettä.**

- 8 kupillisen enimmäistäyttömäärää ei saa ylittää. Täytyä kuitenkin vähintään 3 normaalikokoista kahvikupillista vettä.

## Máquina de café

### Caro Cliente,

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as instruções seguintes e guarde este manual para consulta futura. O aparelho só deve ser utilizado por pessoas familiarizadas com estas instruções.

### Ligação à corrente

Este eletrodoméstico deve ser ligado à corrente através duma tomada com ligação térrea instalada de acordo com as normas de segurança. Certifique-se de que a voltagem corresponde à indicada na placa de características. Este produto encontra-se em conformidade com todas as diretivas comunitárias referentes a rotulagem.

### Familiarização

1. Cabo de alimentação com ficha
2. Espaço de arrumação do cabo (na parte traseira)
3. Visor com botões de comando de relógio e temporizador
4. Comando rotativo
5. Tampa do depósito de água fresca com abertura para enchimento
6. Depósito de água fresca com escala de chávenas e marca "Max"
7. Sistema de filtragem
8. Jarro de vidro com tampa
9. Placa de aquecimento
10. Etiqueta de classificação (na base do aparelho)
11. Botão de ligar/desligar/iniciar 
12. Luz indicadora principal 
13. Infusão de café "Normal" 
14. Infusão de café "Aromático" 
15. Manutenção prolongada da temperatura quente 
16. Temporizador 
17. Descalcificação 

### Tampa do depósito de água

- Para cumprir os regulamentos de segurança e evitar riscos, as reparações devem ser efetuadas por pessoal qualificado, incluindo a substituição do cabo de alimentação. No caso de ser necessária qualquer reparação, o aparelho deverá ser enviado a um dos nossos serviços de apoio a clientes. As moradas constam do anexo a este manual. Se for necessária uma reparação, queira

contactar o nosso departamento de apoio ao cliente por telefone ou correio eletrónico (ver anexo).

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado, de que a ficha foi tirada da tomada e de que arrefeceu por completo. Para informações pormenorizadas sobre a limpeza do aparelho, consulte a secção *Limpeza e manutenção*.
- Para evitar o risco de choque elétrico, não limpe o aparelho com líquidos e não o mergulhe em líquidos.
- **Cuidado:** qualquer utilização incorreta pode causar lesões pessoais graves.
- O aparelho não pode ser utilizado num armário fechado.
- **Cuidado:** a placa de aquecimento fica quente durante a utilização e permanecerá quente por algum tempo.
-  **Cuidado:** este símbolo indica que a área em redor do depósito de água fica quente durante a utilização e permanecerá quente por algum tempo.
- Este aparelho destina-se a aplicações domésticas ou semelhantes, como em:
  - cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho semelhantes;
  - ambientes de trabalho agrícola;
  - utilização por clientes em hotéis, motéis e alojamentos similares;
  - ambientes do tipo "alojamento e pequeno-almoço".

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças (com pelo menos 8 anos de idade) e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que careçam de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho e compreendam plenamente todos os perigos e precauções de segurança envolvidos.
  - As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
  - Não deve permitir que as tarefas de limpeza e manutenção sejam efetuadas por crianças, a menos que estas sejam supervisionadas e tenham pelo menos 8 anos de idade.
  - O aparelho e o seu cabo de alimentação elétrica devem estar sempre fora do alcance das crianças com menos de 8 anos de idade.
  - **Cuidado:** mantenha quaisquer materiais de embalagem bem afastados das crianças; existe risco de asfixia.
  - Sempre que utilizar o aparelho, examine meticulosamente o corpo principal, incluindo o cabo de alimentação elétrica e qualquer acessório aplicado, em busca de possíveis falhas. Se, por exemplo, o aparelho tiver caído sobre uma superfície dura ou o seu cabo de alimentação elétrica tiver sido puxado com força excessiva, não deve continuar a utilizá-lo: até mesmo os danos invisíveis podem ter efeitos adversos sobre a segurança de funcionamento do aparelho.
  - Antes da utilização, certifique-se de que a asa da caneca de vidro esteja devida e seguramente fixa.
  - Durante a utilização, o aparelho deve ser colocado numa superfície nivelada, antideslizante e impermeável a salpicos e manchas.
  - Não deixe que o aparelho ou o seu cabo de alimentação toquem em superfícies quentes ou entrem em contacto com quaisquer fontes de calor.
  - Para evitar o perigo de emissão de água quente ou vapor, desligue sempre a máquina de café e dê-lhe tempo suficiente para arrefecer antes de abrir a tampa ou retirar quaisquer acessórios ou peças.
  - Não deixe o aparelho a funcionar sem atendimento.
  - Retire sempre a ficha da tomada
    - no caso de mau funcionamento,
    - antes de limpar o aparelho,
    - se não pretender utilizar o aparelho por um período prolongado.
  - Ao retirar a ficha da tomada, nunca puxe pelo cabo; puxe sempre a ficha.
  - Não deixe o cabo elétrico pendurado; mantenha o cabo elétrico longe de qualquer parte aquecida do aparelho.
  - Declinamos qualquer responsabilidade se a avaria resultar de uso indevido ou se não forem respeitadas as instruções.
- Antes da primeira utilização**
- Desembale o aparelho e retire todos os materiais de embalagem, fitas adesivas, autocolantes promocionais, etc.
  - Limpe o jarro de vidro e o elemento do filtro conforme descrito em *Limpeza e manutenção*.
  - **Acerto do relógio:**  
Ligue o aparelho à tomada e acerte o relógio utilizando as teclas **h** e **min** do visor. Se o aparelho tiver estado desligado da tomada, será necessário voltar a configurar o relógio e o temporizador.
  - Antes de preparar café pela primeira vez, efetue dois ou três ciclos de filtragem no aparelho, usando o nível máximo indicado de água fria, mas sem usar café moído.
  - Deve efetuar o mesmo procedimento se o aparelho tiver estado sem utilização por um período prolongado.
- Funções e leituras do visor**
-  **Comando rotativo**  
Para selecionar uma função específica, girando o comando rotativo no sentido horário ou anti-horário conforme necessário.  
Para voltar ao modo de espera.
-  **Botão de ligar/desligar**  
Para iniciar uma função específica, interromper um processo, desligar o aparelho e voltar a ligá-lo.
-  **Luz indicadora principal**  
Indica que o aparelho está pronto para utilização.
-  **Infusão de café “Normal”**  
O café é preparado em modo normal e depois mantido quente durante 35 minutos.
-  **Infusão de café “Aromático”**  
O café é preparado com plenitude de aroma e depois mantido quente durante 35 minutos.



### Manutenção prolongada da temperatura quente

A máquina de café desliga automaticamente, enquanto a placa de aquecimento fica quente durante mais 35 minutos.

### Temporizador

Programação do temporizador. O processo de infusão do tipo selecionado ("Normal" ou "Aromático") começa à hora predefinida.

### Descalcificação

O aparelho está a ser descalcificado (ver *Limpeza e manutenção/Descalcificação*).

### Aro luminoso

Desligado – o aparelho está desligado

Ligado – o aparelho está ligado

Intermitente – o aparelho está a aguardar um comando ou o ciclo de infusão do café está concluído

### Visor

- O visor mostra a hora corrente. As teclas do visor podem ser utilizadas para acertar as horas e os minutos.
- Com o comando rotativo na posição , a configuração do temporizador é mostrada e pode ser alterada com as teclas do visor.

### Preparação do aparelho

- Abra a tampa do depósito de água e encha o depósito com a quantidade necessária de água fria (mínimo de 3 chávenas).
- Tenha o cuidado de não ultrapassar o nível máximo da água de 8/12 chávenas ou a água em ebulição poderá ser projetada e causar queimaduras.
- **Duas escalas de medição** no depósito de água ajudam a determinar o volume correto de água fresca:
  - a **escala esquerda** refere-se a chávenas de tamanho normal (cerca de 125 ml).
  - a **escala direita** refere-se a chávenas mais pequenas.
- Volte a pôr a tampa no reservatório.
- Puxe o suporte do filtro rotativo e retire a tampa do porta-filtro.
- Insira um filtro de papel de **tamanho 4** no elemento do filtro, começando por dobrar para baixo os lados perfurados do filtro.
- Encha-o com café moído

#### Normal:

Por chávena – cerca de 6 g = 2 colheres com café moído (moagem média-fina)

#### Aromático:

Por chávena – cerca de 7,5 g de café moído

- Pode alterar a quantidade de café usada a gosto.
- Volte a pôr a tampa no porta-filtro e feche o suporte do filtro rotativo.

- Ponha o jarro de vidro com a tampa ajustada sobre a placa de aquecimento. A tampa do jarro abre a válvula antigotas do porta-filtro.

### Seleção do modo de infusão

#### "Normal"

Para preparar café normal com um aroma suave e equilibrado. O café é preparado à temperatura ideal, com a água libertada em intervalos.

- Prepare o aparelho conforme descrito em *Preparação do aparelho*.
- Prima o comando rotativo  para ligar o aparelho.
- Gire o comando rotativo até o símbolo  ficar aceso. O aro luminoso piscará com cor azul.
- Prima o comando rotativo . O processo de infusão começará. O aro luminoso ficará azul.

#### "Aromático"

Para preparar café com um aroma forte e encorpado. O café é preparado à temperatura ideal, com a água libertada em intervalos.

- Prepare o aparelho conforme descrito em *Preparação do aparelho*.
- Prima o comando rotativo  para ligar o aparelho.
- Gire o comando rotativo até o símbolo  ficar aceso.
- Prima o comando rotativo . O processo de infusão começará.

### Temporizador

Para iniciar o ciclo de infusão a uma hora predefinida, comece por preparar o aparelho conforme descrito em *Preparação do aparelho*. Depois, configure o tempo pretendido:

- Gire o comando rotativo até os símbolos  e  ficarem acesos.
- Utilize as teclas do visor para definir as horas e os minutos.

Agora, selecione o programa de infusão pretendido:

- Gire o comando rotativo para  ou .
- Prima o comando rotativo  para confirmar.
- O aro luminoso, a luz indicadora principal  e  ou  ficarão acesos.
- A máquina de café iniciará a infusão à hora predefinida.

### O processo de infusão

- O aro luminoso, a luz indicadora principal  e  ou  ficarão acesos.
- A água do depósito será então levada ao ponto de ebulição. Com o depósito de água cheio até à capacidade máxima, a água demorará cerca de 5 minutos a aquecer.
- Uma vez alcançada a temperatura de infusão perfeita, a válvula no interior do depósito de água abrirá e o ciclo de infusão terá início.
- O som de "clique" indica que a válvula está a abrir e a fechar para um resultado da infusão perfeito.
- O café filtrado começará a fluir para o jarro de vidro.
- Depois de a água passar pelo filtro, o aro luminoso acender-se-á por momentos e a placa de aquecimento será ativada durante cerca de 35 minutos. Depois disso, o aparelho desligará automaticamente.
- Para interromper o ciclo de infusão, volte a premir o comando rotativo ① para desligar o aparelho.

Conselho: quando preparar menos de oito chávenas, o jarro de vidro pode ser retirado e a máquina pode ser desligada logo que termine a infusão, ou seja, quando não sai mais café (ver *Modo de espera e desligamento*).

### Depois do ciclo de infusão

- Retire o jarro de vidro do aparelho. A válvula antigotas do porta-filtro fechará e impedirá que o café pingue na placa de aquecimento.
- Para manter quente o café restante, volte a pôr o jarro de vidro na placa de aquecimento.
- A placa é mantida quente durante cerca de 35 minutos após concluída a infusão. Porém, pode ser desligada selecionando  e premindo o comando rotativo ①.
- Caso queira iniciar vários ciclos de infusão consecutivos, deixe a máquina arrefecer durante pelo menos 5 minutos com a tampa do depósito aberta antes de a reutilizar. Use somente **água fria** para voltar a encher o depósito de água.

**Cuidado:** lembre-se, o depósito de água e a respetiva tampa ainda estarão quentes após concluído o ciclo de infusão e, ao abrir a tampa, poderá escapar vapor quente do depósito (**Cuidado: perigo de escaldadura**).

### Manutenção da temperatura quente

- Para manter o café quente por mais tempo após o desligamento automático, volte a ligar o aparelho premindo o comando rotativo ①.
- Gire o comando rotativo até o símbolo  ficar aceso.
- Prima o comando rotativo ①. O café será então mantido quente. O aro luminoso, a luz indicadora principal  e  ficarão acesos.
- A placa de aquecimento permanecerá quente durante 35 minutos adicionais. Depois disso, o aparelho desligará automaticamente.

### Modo de espera e desligamento

- Se o ciclo de infusão ou de manutenção da temperatura quente foi interrompido, o aparelho pode voltar ao modo de espera ou ser desligado.
- Gire o comando rotativo até só ficar acesa a luz indicadora principal . O aparelho está agora em modo de espera.
- O aparelho pode ser desligado selecionando  e premindo o comando rotativo ①.

### Arrumação do cabo elétrico

Por baixo do aparelho existe um compartimento para o cabo elétrico.

A reentrância da base facilita a limitação do comprimento do cabo de alimentação.

### Limpeza e manutenção

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado, de que a ficha foi tirada da tomada e de que arrefeceu por completo.
- Para evitar o risco de choque elétrico, não limpe o aparelho com líquidos e não o mergulhe em líquidos.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou muito fortes.

### Após cada utilização:

- Limpe o sistema de filtragem e o jarro de vidro:  
Para remover as borras de café, abra o suporte do filtro rotativo, levante a tampa e retire o elemento do filtro. Retire o filtro de papel com as borras de café; sendo uma substância natural, as borras de café podem ser sujeitas a compostagem.  
O jarro de vidro, a respetiva tampa, a tampa do porta-filtro e o elemento do filtro podem ser lavados com água quente e detergente ou na máquina de lavar louça.
- A tampa do jarro pode ser destacada para facilitar a limpeza.
- As peças individuais devem ser meticolosamente secas e recolocadas no aparelho.

### Se necessário:

- Limpe as superfícies exteriores com um pano limpo humedecido; depois, seque-as meticolosamente.
- Limpe o interior do depósito com um pano limpo humedecido. Para evitar o entupimento da válvula de saída do depósito de água, use um pano que não largue pelo para limpar o depósito de água e o jarro de vidro.

## Instruções de descalcificação

- Dependendo da qualidade da água (teor de calcário) da sua zona, bem como da frequência de utilização, todos os eletrodomésticos térmicos que usem água quente precisam de descalcificação (ou seja, da remoção de depósitos de calcário) com regularidade para assegurar um funcionamento adequado.
- Qualquer reclamação ao abrigo da garantia será nula e inválida se o aparelho avariar devido a descalcificação insuficiente.**
- O botão  começa a piscar quando o aparelho precisa de descalcificação.
- A descalcificação não tem de ser feita de imediato, mas deve sê-lo com a maior brevidade possível.
- A descalcificação também pode ser iniciada em qualquer ocasião antes de o botão  piscar.
- Para a descalcificação, recomendamos o uso de uma mistura de 6 chávenas de água e 50 ml de **essência de vinagre**.
- Ponha um filtro de papel no interior do filtro plástico (sem usar café moído).
- Verta a solução de descalcificação fria para o depósito de água.
- Gire o comando rotativo para  e prima-o. O aro luminoso, a luz indicadora principal  e  ficarão acesos.
- Deite fora a solução de descalcificação depois de esta passar pelo sistema. **Não verta o descalcificante em bancas esmaltadas.** Não use a solução descalcificante uma segunda vez.
- Após concluída a descalcificação, o aro luminoso começará a piscar.
- Para limpar a máquina após a descalcificação, faça-a funcionar duas ou três vezes apenas com água fria (sem usar café moído). Para iniciar o processo, seleccione o símbolo  e prima o comando rotativo .

## Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## Se ocorrer um problema...

... **se** o ciclo de infusão demorar mais do que o normal, ou  
... **se** a válvula do depósito de água verter,

- descalcifique o depósito de água** (ver a secção *Limpeza e manutenção/Descalcificação*).

... **se** sair água quente pela tampa do depósito, ou  
... **se** a válvula não abrir apesar de a ebulição ter terminado,

**o depósito de água foi cheio em demasia.**

- Ao encher o depósito de água tenha o cuidado de não exceder o nível máximo de oito chávenas nem ficar abaixo da marca de três chávenas para chávenas de café de tamanho médio.

**Kaffetrakter****Kjære kunde!**

Før apparatet tas i bruk, bør denne bruksanvisningen leses nøye og gjemmes for senere referanse. Apparatet bør kun benyttes av personer som kjenner denne bruksanvisningen.

**Strømtilkobling**

Apparatet bør bare koples til en jordet stikkontakt som er montert i samsvar med regelverket. Pass på at spenningen i strømmettet tilsvarer spenningen angitt på typeskiltet. Dette produktet overholder direktivene som gjelder for CE-merking.

**Oppbygging**

1. Strømledning med støpsel
2. Ledningsrom (på baksiden)
3. Skjerm med klokke og knapper for tidsstyring
4. Roterbar kontrollbryter
5. Vannbeholderdeksel med fyllåpning
6. Vannbeholder med kopp-skala og maksmerke
7. Filterholder
8. Glasskanne med lokk
9. Varmeplate
10. Typeskilt (under trakteren)
11. På/av/start-knapp 
12. Kontrolllampe 
13. Kaffebrygging 'Standard' 
14. Kaffebrygging 'Aroma' 
15. Utvidet 'hold varm'-funksjon 
16. Timer 
17. Avkalking 

**Viktige sikkerhetsregler**

- For å unngå farlige situasjoner og følge sikkerhetskravene må reparasjoner av dette elektriske apparatet eller strømledningen som følger med, utføres av vår kundeservice. Kontakt kundeservice på telefon eller e-post hvis det er nødvendig med reparasjoner (se tillegg).
- Før rengjøring må du sørge for at støpselet er tatt ut av stikkontakten og at kaffemaskinen er fullstendig avkjølt. Nærmere opplysninger om rengjøring av apparatet finner du i avsnittet

*Rengjøring og vedlikehold.*

- For å unngå faren for elektrisk støt må ikke apparatet rengjøres med væske, og det må ikke nedsenkes i væske.
- **Advarsel:** Feilbruk kan føre til alvorlig personskade.
- Apparatet skal ikke brukes i lukkede skap.
- **Advarsel:** Varmeplaten varmes opp under bruk og forblir varm en tid etterpå.
-  **Advarsel:** Symbolet viser at området rundt vanntanken varmes opp under bruk og forblir varm en tid etterpå.
- Dette apparatet er beregnet til privat og tilsvarende bruk, så som i
  - tekjukkener, kontorer og liknende arbeidsmiljø,
  - jordbruksområder,
  - hoteller, moteller osv. og liknende foretak,
  - bed-and-breakfast-pensjonater.
- Dette apparatet kan brukes av barn (minst 8 år gamle) og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, forutsatt at de har fått veiledning eller opplæring i bruken av apparatet og fullt ut forstår alle farer og forholdsregler det innebærer.
- La aldri barn leke med produktet.
- Barn må ikke utføre noen form for rengjøring eller vedlikehold på apparatet med mindre de er under oppsyn og er minst 8 år gamle.
- Apparatet og strømledningen må

## alltid oppbevares utilgjengelig for barn under 8 år.

- **Advarsel:** Hold all emballasje unna barn – denne er potensielt farlig for barna, f.eks. kvelningsfare.
- Hver gang apparatet brukes, må selve apparatet og strømledningen samt eventuelt ekstrautstyr kontrolleres grundig for eventuelle skader. Har apparatet for eksempel vært mistet på en hard overflate, eller det har vært brukt for stor kraft til å dra i strømledningen, kan det ikke lenger brukes; selv usynlig skade kan ha uheldig virkning på apparatets driftssikkerhet.
- Før bruk må du alltid sørge for at håndtaket på glasskanna er korrekt og forsvarlig montert.
- Under bruk skal kaffemaskinen plasseres på en plan, glidefast overflate som kan tåle vannsøl og flekker.
- La aldri apparatet eller ledningen berøre eller komme i kontakt med varme overflater eller andre varmekilder.
- For å unngå risikoen for at varmt vann eller damp skal slippe ut, må du alltid slå av kaffemaskinen og la den få tilstrekkelig tid til å kjøle før trakten åpnes eller noen av delene eller tilbehøret tas av.
- Barn må holdes under oppsyn slik at de ikke leker med apparatet.
- Ta alltid støpselet ut av stikkontakten
  - i tilfelle av feilfunksjon,
  - etter bruk,
  - før rengjøring av apparatet.
- Trekk aldri i ledningen når støpselet tas ut av stikkontakten; ta alltid tak i selve støpselet.
- La aldri ledningen henge fritt; ledningen skal alltid holdes langt unna apparatets varme deler.
- Blir kaffetrakteren brukt feil eller på annen måte enn beskrevet i denne bruksanvisningen, heftes det ikke for eventuelle skader.

### Første gangs bruk

- Pakk ut apparatet, fjern alt av emballasje, limbånd, reklame-klistremerker og så videre.
- Rengjør glassmuggen og filterinnsatsen som beskrevet i avsnittet: *Rengjøring og vedlikehold*.
- **Innstilling av klokken:**  
Koble apparatet til strømmettet og still tiden ved å bruke **h-** og **min-**knappene på displayet. Hvis apparatet blir koblet fra strømmettet må du angi tids- og timer-innstillinger på nytt.
- Før kaffetrakteren tas i bruk første gang, traktes 2 eller 3 runder med maks mengde kaldt vann, helt uten bruk av malt kaffe.
- Dette bør også gjøres etter lengre tids oppbevaring uten bruk, og etter avkalking.

## Skjermens meldinger og funksjoner

### Roterbar kontrollbryter

For å velge en bestemt funksjon, dreier kontrollen med eller mot klokken etter behov.

For å sette apparatet i standbymodus.

### På/av-knapp

Brukes for å starte en bestemt funksjon, avbryte pågående funksjon, slå apparatet av og på.

### Kontrolllampe

Angir at apparatet er klart til bruk.

### Kaffebrygging 'Standard'

Kaffen brygges i standardmodus og holdes deretter varm i 35 minutter.

### Kaffebrygging 'Aroma'

Kaffen brygges hel-aromatisk og holdes deretter varm i 35 minutter.

### Utvidet 'hold varm'-funksjon

Kaffetrakteren slås automatisk av, mens varmeplaten aktiveres i 35 minutter til.

### Timer

Programmering av timer. Bryggeprosessen som velges ('Standard' or 'Aroma') kan startes på forhåndsinnstilt tid.

### Avkalking

Enheten avkalles (se avsnitt: *Rengjøring og vedlikehold / Avkalking*).

### Lysring

- Av - apparatet er slått av
- På - apparatet er i bruk
- Blinker - apparatet venter på inndata, eller bryggesyklusen er fullført.

### Skjerm

- Skjermen viser gjeldende tid. Tastene på skjermen kan brukes til å angi timer og minutter.
- Når kontrollbryteren står på , vises innstillinger for tidtaker og endringer gjøres ved bruk av tastene på skjermen.

### Klargjøring av enheten

- Åpne lokket på vannbeholderen og fyll i den nødvendige mengden kaldt vann (min. 3 kopper)
- Pass på så du ikke overskrider det maksimale vannnivået på 8/12 kopper, fordi da kan det sprute ut kokende vann som forårsaker brannskader.
- **To nivåmerkene på vannbeholderen** hjelper deg med å måle vannmengden du trenger til det antall kopper kaffe du vil lage:

- nivåmerkene på **venstre side** for mellomstore kaffekopper (ca. 125 ml)
- nivåmerkene på **høyre side** for mindre kaffekopper.
- Sett på vannbeholderens lokk.
- Drei ut filterholderen og ta av filterdekselet.
- Legg et kaffefilter **str. 4** i filterholderen og brett ned de perforerte sidene
- Påfylling av malt kaffe.

#### Standard:

Per kopp: cirka 6 g = 2 ts middels finmalt kaffe

#### Aroma:

Per kopp: cirka 7,5 g malt kaffe

- Endre mengde kaffe etter smak.
- Sett på filterdekselet og drei på plass filterholderen.
- Plasser glasskannen med påsatt deksel på varmeplaten. Dekselet på kannen åpner dryppstopventilen på filterholderen.

## Velge bryggemodus

### „Standard“

For brygging av standard kaffe med en balansert og myk aroma. Kaffen brygges med ideell temperatur, og vannet slippes inn i intervaller.

Klargjør apparatet som beskrevet i avsnittet: *Klargjøring av enheten*.

- Trykk på kontrollbryteren  for å slå på apparatet.
- Drei på kontrollbryteren til symbolet  lyser. Lysringen blinker blått.
- Trykk på kontrollbryteren . Bryggeprosessen starter. Lysringen lyser blått.

### „Aroma“

- For brygging av kaffe med en fyldig og sterk aroma. Kaffen brygges med ideell temperatur, og vannet slippes inn i intervaller.
- Klargjør apparatet som beskrevet i avsnittet: *Klargjøring av enheten*.
- Trykk på kontrollbryteren  for å slå på apparatet.
- Drei på kontrollbryteren til symbolet  lyser.
- Trykk på kontrollbryteren . Bryggeprosessen starter.

### Timeren

For å starte bryggesyklusen på et forhåndsinnstilt tidspunkt. Først klagjøres apparatet som beskrevet i avsnittet:

*Klargjøring av enheten*. Still deretter inn ønsket tidspunkt:

- Drei på kontrollbryteren til symbolene  og  lyser.
- Bruk tastene på skjermen for å stille inn timer og minutter.

Nå velges ønsket bryggemodus:

- Drei kontrollbryteren til  eller .
- Trykk ned kontrollbryteren  for å bekrefte.
- Lysringen, kontrollampen  og  eller  lyser.
- Kaffeetrakten starter bryggingen på forhåndsinnstilt tidspunkt.

## Bryggeprosessen

- Lysringen, kontrollampen  og  eller  lyser.
- Vannet i tanken varmes til kokepunktet. Det vil ta cirka 5 minutter å varme opp vannet hvis tanken er fylt til maksimal kapasitet.
- Ventilen i vannbeholderen åpnes og bryggesyklusen starter når den perfekte temperaturen for brygging er nådd.
- 'Klikk'-lyden indikerer at ventilen åpnes og lukkes for å gi et perfekt bryggeresultat.
- Den filtrerte kaffen begynner å strømme inn i glasskannen.
- Når alt vannet har strømmet igjennom, lyser lysringen et kort øyeblikk, og varmeplaten aktiveres i cirka 35 minutter. Enheten slår seg deretter automatisk av.
- Trykk på kontrollbryteren  for å avbryte bryggesyklusen, trykk en gang til for å slå av apparatet.

Tips: Når du skal tilberede mindre enn 8 kopper, kan glasskannen fjernes og apparatet slås av så snart bryggingen er ferdig, det vil si når det ikke kommer ut mer kaffe (se *Standbymodus eller utkobling*).

## Etter bryggesyklusen

- Fjern glasskannen fra enheten. Dryppstopventilen lukkes og forhindrer at kaffe drypper ned på varmeplaten.
- Hvis du vil holde kaffen varm, sett glasskannen tilbake på varmeplaten.
- Platen holdes varm i omtrent 35 minutter etter ferdig brygging. Den kan imidlertid slås av ved å velge  og trykke på kontrollbryteren .
- Skulle du ønske å starte flere bryggesykluser etter hverandre, må du la maskinen avkjøles i minst fem minutter med beholderdekselet åpent før du bruker den igjen. Bruk bare **kaldt** vann til å fylle vannbeholderen igjen.

**Advarsel:** Husk at vannbeholderen og beholderdekselet fortsatt er varme etter at bryggingen er ferdig, og at det kan komme varm damp fra beholderen når dekslet åpnes (**skåldingsfare**).

## Hold varm-funksjon

- For å holde kaffen varm etter den automatiske utkoblingen, slå på enheten igjen ved å trykke på kontrollbryteren .
- Drei på kontrollbryteren til symbolet  lyser.
- Trykk på kontrollbryteren . Kaffen holdes nå varm. Lysringen, kontrollampen  og  lyser.
- Varmeplaten forblir nå på i ytterligere 35 minutter. Deretter slås enheten automatisk av.

### Standbymodus og utkobling

- Hvis bryggesyklusen eller hold varm-funksjonen har blitt avbrutt, kan apparatet settes tilbake til standbymodus eller slås av.
- Drei kontrollbryteren til kun kontrollampen ☐ lyser. Enheten er nå i standbymodus.
- Enheten kan slås av ved å velge ☐ og trykke på kontrollbryteren ①.

### Ledningsrom

Ledningsrommet brukes til å oppbevare ledningen.

Fordypningen i bunnen gjør det enkelt å begrense lengden på strømledningen.

### Rengjøring og vedlikehold

- Før rengjøring må du sørge for at støpselet er tatt ut av stikkkontakten og at kaffemaskinen er fullstendig avkjølt.
- For å unngå elektrisk støt bør ikke apparatet dypes i vann.
- Ikke bruk sterke skurende rengjøringsmidler.

#### Etter hvert bruk:

- Rengjør filtersystemet og glasskannen: For å fjerne kaffegrut, drei ut filterholderen, ta av dekselet og løft ut filterinnsatsen. Ta ut papirfilteret med kaffegrut; dette er bare naturlige stoffer som kan komposteres. Glasskannens deksel, filterdekslet og plastfilteret kan vaskes i varmt såpevann eller i oppvaskmaskinen.
- Lokket på kannen tas av for enkel rengjøring.
- De enkelte delene bør tørkes grundig og deretter monteres på enheten igjen.

#### Hvis nødvendig:

- Tørk utsiden av apparatet med en ren, fuktig klut og tørk grundig etterpå.
- Tørk på innsiden av beholderen med en ren, fuktig klut. Bruk en klut som ikke loer til å rengjøre vannbeholderen og glasskannen slik at ventilen på vannbeholderen ikke tilstoppes.

### Avkalking

- Avhengig av vannkvaliteten (kalkinnholdet) i området og hvor ofte kaffemaskinen brukes, trenger alle husholdningsartikler med varmelegemer som varmer vann å bli avkalket (dvs. få fjernet kalkavleiringene) regelmessig for å fungere optimalt.
- **Garantien faller bort dersom feil ved apparatet skyldes manglende avkalking.**
- Knappen ☉ blinker når enheten må avkalkes.
- Avkalkingen må ikke gjøres med en gang, men bør gjøres snarest.
- Avkalking kan også gjøres når som helst før knappen ☉ blinker.
- Til avkalking anbefaler vi å bruke en blanding av 6 kopper vann og 50 ml **eddikessens**.
- Sett et papirfilter i plastfilteret (uten å bruke malt kaffe).
- Fyll den kalde avkalkingsblandingen i vannbeholderen.

- Drei kontrollbryteren til ☉ og trykk på den. Lysringen, kontrollampen ☐ og ☉ lyser.
- Hell bort avkalkingsblandingen når den har passert gjennom systemet. **Hell aldri avkalkingsblandingen i en emaljert kum,** og bruk den ikke flere ganger.
- Når avkalkingen er ferdig, begynner lysringen å blinke.
- For å skylle igjenom kaffemaskinen etter avkalkingen må den kjøre 2–3 ganger utelukkende med rent vann (uten å bruke malt kaffe). For å starte prosessen velger du symbolet ☐ og trykker på kontrollbryteren ①.

### Avhending



Apparater merket med dette symbolet må disponeres separat fra husholdningsavfallet, ettersom de inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes. Riktig disponering beskytter miljø og helse. Kommunen eller forhandleren kan gi informasjon om dette.

### Dersom feil oppstår...

... **dersom** bryggingen tar lenger tid enn vanlig, eller  
... **dersom** ventilen eller vannbeholderen er blitt lekk,

- **må vannbeholderen avkalkes** (se avsnitt *Rengjøring og vedlikehold / Avkalking*).

... **dersom** varmt vann spruter ut gjennom beholderdekslet, eller

... **dersom** ventilen ikke åpnes selv om kokingen er ferdig, **er vannbeholderen blitt overfylt.**

- Når du fyller vann må du være forsiktig så maksimalnivået på åtte kopper ikke overskrides og minimalnivået på 3 mellomstore kaffekopper ikke underskrides.

## Ekspres do kawy

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Przewód zasilający z wtyczką
2. Schowek przewodu przyłączeniowego.
3. Wyświetlacz z przyciskami zegara i czasomierza
4. Obrotowy przełącznik
5. Odchylana pokrywa zbiornika na wodę z otworem do napełniania
6. Pokrywa zbiornika ze skalą i oznaczeniem Max
7. Układ filtra
8. Szklany dzbanek z pokrywką
9. Płyta grzejna
10. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
11. Włącznik ON/OFF/Start 
12. Główny wskaźnik świetlny 
13. Parzenie kawy „Standard” 
14. Parzenie kawy „Aromatyczna” 
15. Przedłużone podgrzewanie 
16. Czasomierz 
17. Usuwanie osadów kamienia 

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie

zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Urządzenia nie wolno włączać w zamkniętej szafce.
- **Ostrzeżenie:** Podczas użycia płyta grzejna nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury i pozostaje ciepła przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
-  **Ostrzeżenie:** Ten symbol oznacza, że obszar wokół zbiornika na wodę nagrzewa się podczas użytkowania i pozostaje gorący jeszcze przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co

- najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
  - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Przed użyciem należy sprawdzić, czy uchwyt szklanego dzbanka jest prawidłowo założony.
  - Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
  - Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
  - Przed otwarciem ekspresu lub wyjęciem jakiegokolwiek elementu czynnościowego lub akcesoriów, należy urządzenie wyłączyć i odczekać aż ostygnie. Pozwala to zapobiec ewentualnemu poparzeniu się parą lub gorącą wodą.
  - Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

- Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:
  - w przypadku wadliwej pracy urządzenia,
  - podczas czyszczenia,
  - jeżeli ekspres nie będzie przez dłuższy czas używany.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Przewód zasilający nie powinien zwiisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

### Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe, taśmy klejące, naklejki promocyjne itp.
- Wyczyścić szklany dzbanek i wkład na filtr zgodnie z opisem w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- **Ustawianie zegara:**  
Podłączyć urządzenie do zasilania i ustawić godzinę za pomocą przycisków **h** i **min** na wyświetlaczu. Jeżeli urządzenie zostało odłączone od zasilania, należy ponownie wprowadzić aktualną godzinę i ustawienia czasomierza.
- Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy.
- W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

### Symbol i funkcje wyświetlacza



#### **Pokrętło**

Służy do wybierania funkcji za pomocą obracania pokrętła w lewo lub w prawo.

Także do włączania trybu gotowości.



#### **Włącznik On/Off**

Służy do uruchamiania funkcji, przerywania pracy oraz włączania i wyłączania urządzenia.



#### **Główny wskaźnik świetlny**

Informuje o gotowości urządzenia do pracy.



#### **Parzenie kawy „Standard”**

Kawa parzona jest w trybie standardowym, po czym jest podgrzewana przez 35 minut.



#### **Parzenie kawy „Aromatyczna”**

Kawa parzona jest w trybie aromatycznym, po czym jest podgrzewana przez 35 minut.

**Przedłużone podgrzewanie**

Ekspres do kawy wyłącza się automatycznie, a płyta grzejna włącza się na kolejne 35 minut.

**🕒 Czasomierz**

Programowanie czasomierza. Proces parzenia w wybranym trybie „Standard” lub „Aromatyczna” uruchamia się o ustalonej godzinie.

**💰 Odkamienianie**

Odkamienianie urządzenia (zob. *Czyszczenie i konserwacja / Odkamienianie*).

**Podświetlane kółko**

Wyłączone - urządzenie jest wyłączone

Zapalone - urządzenie pracuje

Mruganie - urządzenie czeka na naciśnięcie przycisku albo cykl parzenia został zakończony

**Wyświetlacz**

- Wyświetlacz pokazuje aktualną godzinę. Godzinę i minutę można ustawić przyciskami na wyświetlaczu.
- Kiedy pokrętko ustawione jest w pozycji , wyświetla się ustawienie czasomierza, które można zmienić za pomocą przycisków na wyświetlaczu.

**Przygotowanie urządzenia**

- Wyjąć dzbanek z ekspresu i, po podniesieniu pokrywy, nalać nim świeżą, czystą i zimną wodę do zbiornika na wodę (min. 3 filiżanki).
- W przypadku nalania wody w ilości powyżej 8/12 filiżanek, w czasie parzenia może dojść do wylania się wody na zewnątrz.
- **Dwie skale** na zbiorniku na wodę pomagają odmierzyć odpowiednią ilość czystej wody:
  - **skala po lewej** przeznaczona jest do odmierzania normalnych filiżanek (około 125 ml);
  - **skala po prawej** do odmierzania mniejszych filiżanek.
- Nałożyć pokrywę zbiornika.
- Wysunąć odchylany filtr i wyjąć pokrywkę uchwyty na filtr.
- Włożyć do uchwyty na filtr papierowy filtr **rozmiar 4**, zaginając najpierw perforowane brzoży filtra.
- Wsypać zmieloną kawę.

**Standard:**

Na filiżankę: około. 6 g = 2 łyżeczki średnio zmielonej kawy

**Aromatyczna:**

Na filiżankę: około. 7,5 g zmielonej kawy

- Ilość użytej kawy można zmienić do smaku.
- Założyć z powrotem pokrywkę i zamknąć odchylany filtr.
- Umieścić szklany dzbanek z założoną pokrywką na płycie grzejnej. Pokrywką dzbanka otwiera zawór zamykający uchwyt filtra.

**Wybór trybu parzenia****Standard**

Parzenie normalnej kawy o zrównoważonym, delikatnym aromacie. Kawa parzona jest w idealnej temperaturze, w uwalnianych kolejno falach gorącej wody.

- Przygotować urządzenie zgodnie z instrukcją w punkcie *Przygotowanie urządzenia*.
- Aby uruchomić urządzenie, nacisnąć obrotowy przełącznik .
- Ustawić przełącznik obrotowy w taki sposób, aby podświetlił się symbol . Podświetlane kółko mruga na niebiesko.
- Nacisnąć obrotowy przełącznik . Rozpocznie się proces parzenia. Podświetlane kółko świeci stale na niebiesko.

**Aromatyczna**

Parzenie kawy o pełnym i silnym aromacie. Kawa parzona jest w idealnej temperaturze, w uwalnianych kolejno falach gorącej wody.

- Przygotować urządzenie zgodnie z instrukcją w punkcie *Przygotowanie urządzenia*.
- Aby uruchomić urządzenie, nacisnąć obrotowy przełącznik .
- Ustawić przełącznik obrotowy w taki sposób, aby podświetlił się symbol .
- Nacisnąć obrotowy przełącznik . Rozpocznie się proces parzenia.

**Czasomierz**

Aby cykl parzenia rozpoczął się o określonej godzinie, najpierw przygotować urządzenie zgodnie z instrukcją w punkcie *Przygotowanie urządzenia*. Następnie ustawić żądaną godzinę:

- Ustawić przełącznik obrotowy w taki sposób, aby podświetliły się symbole  i .
- Ustawić godzinę i minutę przyciskami na wyświetlaczu.
- Następnie wybrać żądany program parzenia:
  - Ustawić przełącznik obrotowy w pozycji  albo .
  - Nacisnąć obrotowy przełącznik , aby potwierdzić.
  - Zaświeci się kółko świetlne, główny wskaźnik świetlny  i  albo .
- Ekspres do kawy rozpocznie parzenie o ustawionej godzinie.

## Proces parzenia

- Zaświeci się kółko świetlne, główny wskaźnik świetlny ☉ i  albo .
- Woda w zbiorniku zaczyna się gotować. Przy maksymalnym napełnieniu wodą czas podgrzewania wynosi około 5 min.
- Zawór wody zostanie otwarty w momencie gdy woda uzyska odpowiednią temperaturę – zacznie się wówczas proces parzenia.
- Dźwięk „kliknięcia” wskazuje, że zawór otwiera się i zamyka, dzięki czemu kawa parzy się w optymalny sposób.
- Przefiltrowana kawa zaczyna spływać do szklanego dzbanka.
- Po zakończeniu procesu parzenia zapala się na chwilę kółko świetlne oraz włącza się płyta grzejna na około 35 minut. Po tym czasie urządzenie wyłącza się automatycznie.
- Chcąc przerwać cykl parzenia, wystarczy ponownie nacisnąć obrotowy przełącznik ①, aby wyłączyć urządzenie.

Porada: Jeżeli przyrządzanych jest mniej niż 8 filiżanek kawy, szklany dzbanek można wyjąć i urządzenie wyłączyć zaraz po zakończeniu procesu parzenia, kiedy już nie spływa więcej kawy (zob. *Tryb gotowości i wyłączanie*).

## Po zakończeniu cyklu parzenia

- Wyjąć szklany dzbanek z urządzenia. Zawór odcinający uchwyt filtra zamknie się, zapobiegając kapaniu kawy na płytę grzejną.
- Aby utrzymać wysoką temperaturę kawy w dzbanku, wstawić go z powrotem na płytę grzejną.
- Płyta utrzymuje wysoką temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia. Można ją jednak wyłączyć, wybierając ☉ i naciskając obrotowy przełącznik ①.
- Kiedy kawa jest parzona w kilku cyklach, jeden po drugim, należy zachować szczególną ostrożność przy nalewaniu zimnej wody, ponieważ zbiornik na wodę jest jeszcze gorący – może pojawić się gorąca para, co grozi poparzeniem. Ekspres można włączyć ponownie dopiero, kiedy ostygnie (po co najmniej 5 minutach). Po tym czasie można nalać świeżą **zimną wodę**.

**Ostrzeżenie:** Po zakończeniu cyklu parzenia zbiornik na świeżą wodę z pokrywą jest jeszcze gorący. Przy otwarciu pokrywy może pojawić się gorąca para, co **grozi poparzeniem**.

## Podgrzewanie

- Aby dalej podgrzewać kawę po automatycznym wyłączeniu się urządzenia, włączyć je ponownie, naciskając obrotowy przełącznik ①.
- Ustawić przełącznik obrotowy w taki sposób, aby podświetlił się symbol .
- Nacisnąć obrotowy przełącznik ①. Kawa będzie dalej podgrzewana. Podświetlane kółko, główny wskaźnik świetlny ☉ oraz  są podświetlone.
- Płyta grzejna pozostaje włączona przez kolejne 35 minut. Po tym czasie urządzenie wyłącza się automatycznie.

## Tryb gotowości i wyłączanie

- W przypadku przerwania cyklu parzenia albo podgrzewania urządzenie można ustawić w trybie gotowości albo wyłączyć.
- Obrócić obrotowy przełącznik, tak aby podświetlił się główny wskaźnik świetlny ☉. Urządzenie przechodzi wówczas w tryb gotowości.
- Można go wyłączyć, wybierając ☉ i naciskając obrotowy przełącznik ①.

## Komora na przechowywanie przewodu zasilającego

Wbudowana komora przeznaczona jest na chowanie przewodu zasilającego. Wnęka w dnie pozwala ustawić długość wyciągniętego przewodu zasilającego.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków ściągających i roztworów, jak również ostrych narzędzi czyszczących.

## Po każdym użyciu:

- Oczyszczyć układ filtra i szklany dzbanek: W celu usunięcia fusów kawowych odchylić filtr, zdjąć pokrywkę i wyjąć wkładkę z filtrem. Wyjąć filtr papierowy i wyrzucić fusy; ponieważ fusy są substancją naturalną, można je kompostować. Szklany dzbanek, jego pokrywa, pokrywa filtra i wkładka na filtr nadają się do mycia w gorącej wodzie z detergentem albo w zmywarce.
- Pokrywkę dzbanka można zdjąć w celu ułatwienia mycia.
- Poszczególne części należy dokładnie osuszyć, a następnie ponownie zamontować w urządzeniu.

## W razie potrzeby:

- Do mycia ekspresu należy używać lekko wilgotnej ściereczki, następnie należy go wytrzeć i osuszyć.
- Wnętrze zbiornika na wodę wytrzeć czystą, wilgotną ściereczką. Aby uniknąć zatkania lub zablokowania zaworów w zbiorniku świeżej wody i filtra nie należy myć ich strzępiącymi się ściereczkami.

**Odkamienianie**

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (mięka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Kiedy wymagane jest odkamienianie, znacznie mrugać przycisk ☺.
- Odkamieniania nie trzeba przeprowadzać od razu, ale nie należy odkładać tej czynności na zbyt długi czas.
- Odkamienianie można uruchomić w dowolnym momencie, zanim przycisk ☺ zacznie mrugać.
- Do odkamieniania zaleca się stosowanie mieszaniny 6 szklanek wody i 50 ml **esencji octowej**.
- Do pojemnika na filtr włożyć papierowy filtr (bez kawy).
- Do zbiornika na świeżą **zimną** wodę wlać zimny roztwór odkamieniający.
- Ustawić obrotowy przełącznik w pozycji ☺ i nacisnąć. Podświetlane kółko, główny wskaźnik świetlny ☹ oraz ☺ są podświetlone.
- Po zakończeniu cyklu odkamieniania, wyłączyć roztwór odkamieniający. **Środka odkamieniającego nie należy wlewać do emaliowanych sanitariatów** ani używać powtórnie do odkamieniania.
- Po zakończeniu odkamieniania podświetlane kółko zaczyna mrugać.
- Dla przepłukania przez ekspres przepuścić 2 - 3 razy czystą świeżą wodę (bez kawy). Aby uruchomić proces, wybrać symbol ☺ i nacisnąć obrotowy przełącznik ①.

**Utylizacja**

Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

**Rozwiązywanie problemów**

- ... **gdy** czas podgrzewania wody przedłuża się lub
- ... **gdy** zawór w zbiorniku na świeżą wodę nie jest szczelny,
- **odkamienić ekspres** (patrz punkt *Czyszczenie i konserwacja/Usuwanie osadów kamienia*).
- ... **gdy** woda wylewa się ze zbiornika na świeżą wodę, lub
- ... **gdy** proces gotowania kończy się, zanim zawór przelewu wody otworzy się,  
**oznacza to, że do zbiornika na świeżą wodę nalano zbyt dużo wody.**
- Należy do zbiornika na świeżą wodę nalewać nie mniej niż 2 filiżanki wody i nie więcej niż do poziomu Max na podziałce poziomu wody (około 8 normalnych filiżanek).

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10309.0000 **10/22**

